

# SOUL

---

## Kratke upute



## Impresum

**Izdavač**

Schaerer AG, P.P. 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

**Koncept i redakcija**

Schaerer AG, P.P. 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

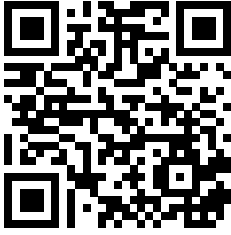
**Copyright ©**

Schaerer AG, P.P. 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

Ovaj je dokument zaštićen autorskim pravima. Sva su prava pridržana. Nisu dopušteni umnožavanje, distribucija, prijenos elektroničkim sustavima ili prijevod na drugi jezik bez pisanoga odobrenja tvrtke Schaerer AG. To vrijedi za cijeli dokument i za pojedinačne odlomke. Sadržaj dokumenta u skladu je s raspoloživim najnovijim podacima u vrijeme tiska. Schaerer AG pridržava pravo izmjena u bilo koje vrijeme bez prethodne najave. Sve su slike, ilustracije i poruke na zaslonu u ovim uputama samo primjeri! Zbog velikoga raspona opcija stroj se može razlikovati od onoga koji je ovdje prikazan. Schaerer AG jamči isključivo za sadržaje originalnoga njemačkog dokumenta.

# 1 Upućivanje na originalne upute za upotrebu

Za potpune upute za upotrebu skenirajte sljedeći QR kod ili slijedite poveznicu:



Upute za upotrebu SOUL  
[www.schaerer.com/downloads/soul](http://www.schaerer.com/downloads/soul)

## Sadržaj

|       |  |    |
|-------|--|----|
| 1     | Upućivanje na originalne upute za upotrebu.....    | 3  |
| 2     | Opće informacije.....                              | 6  |
| 2.1   | Sigurnosne napomene.....                           | 6  |
| 3     | Sigurnost.....                                     | 7  |
| 3.1   | Namjenska upotreba.....                            | 7  |
| 3.2   | Predvidiva pogrešna primjena.....                  | 7  |
| 3.3   | Obveze vlasnika.....                               | 7  |
| 3.4   | Zahtjevi za osoblje.....                           | 8  |
| 3.5   | Preostali rizici.....                              | 8  |
| 3.5.1 | Opasnost od strujnog udara.....                    | 9  |
| 3.5.2 | Opasnost od sredstava za čišćenje.....             | 9  |
| 3.5.3 | Opasnost od alergija.....                          | 10 |
| 3.5.4 | Opasnost od bakterija.....                         | 10 |
| 3.5.5 | Opasnost od vrućine.....                           | 11 |
| 3.5.6 | Opasnost od mehanike.....                          | 12 |
| 3.6   | Opasnost od materijalne štete.....                 | 12 |
| 4     | Tehnički podaci.....                               | 13 |
| 4.1   | Vrste napitaka i broj točenja.....                 | 13 |
| 4.2   | Podaci stroja.....                                 | 14 |
| 4.3   | Mrežni priključak na mjestu instalacije.....       | 15 |
| 4.4   | Priključne vrijednosti za vodu.....                | 16 |
| 4.5   | Uvjeti okoline.....                                | 17 |
| 4.6   | Tipska pločica.....                                | 17 |
| 5     | Informacije o sukladnosti.....                     | 19 |
| 5.1   | Proizvođačeva adresa.....                          | 19 |
| 5.2   | Primijenjene norme.....                            | 19 |
| 6     | Opis proizvoda.....                                | 21 |
| 6.1   | Pregled.....                                       | 21 |
| 6.2   | Schaerer Coffee Soul sa zaslonom od 10".....       | 22 |
| 6.3   | Schaerer Coffee Soul sa zaslonom od 12".....       | 23 |
| 6.4   | Priključci i sučelja.....                          | 24 |
| 6.5   | Upravljački elementi.....                          | 25 |
| 6.5.1 | Upravljački elementi na stroju.....                | 25 |
| 6.5.2 | Upravljački elementi u stroju.....                 | 26 |
| 6.5.3 | Spremnik zrna kave s ugrađenim ručnim umetkom..... | 26 |
| 6.5.4 | Korisničko sučelje.....                            | 27 |
| 6.6   | Pregled jedinice ProCare.....                      | 29 |
| 7     | Transport.....                                     | 31 |
| 7.1   | Opseg isporuke i pribor.....                       | 31 |
| 7.2   | Uvjeti transporta.....                             | 31 |
| 8     | Instalacija i stavljanje u pogon.....              | 33 |
| 8.1   | Raspakiravanje.....                                | 33 |
| 8.1.1 | Raspakiravanje stroja.....                         | 33 |
| 8.1.2 | Raspakiravanje pribora.....                        | 33 |
| 8.2   | Postavljanje.....                                  | 34 |
| 8.2.1 | Uvjeti postavljanja.....                           | 34 |

|       |   |    |
|-------|---|----|
| 8.2.2 | Klimatski uvjeti.....                                 | 34 |
| 8.3   | Instalacija.....                                      | 35 |
| 8.3.1 | Priključivanje struje.....                            | 35 |
| 8.3.2 | Priključivanje vode.....                              | 36 |
| 8.3.3 | Montaža posude za kapljevino.....                     | 38 |
| 8.3.4 | Priključivanje jedinice ProCare.....                  | 39 |
| 8.3.5 | Priključivanje sustava za mlijeko.....                | 42 |
| 8.4   | Stavljanje u pogon s vođenjem na zaslonu.....         | 43 |
| 9     | Rukovanje.....  | 44 |
| 9.1   | Redovite dodatne djelatnosti.....                     | 44 |
| 9.1.1 | Punjenje spremnika zrna kave.....                     | 44 |
| 9.1.2 | Punjenje spremnika praha.....                         | 45 |
| 9.1.3 | Dolijevanje vode.....                                 | 45 |
| 9.1.4 | Otvaranje i zatvaranje upravljačke ploče.....         | 46 |
| 9.1.5 | Uklanjanje spremnika zrna kave i praha.....           | 47 |
| 9.1.6 | Umetanje ili zamjena vrećice za čišćenje ProCare..... | 48 |
| 9.2   | Uključivanje.....                                     | 51 |
| 9.2.1 | Kontrola prije uključivanja.....                      | 51 |
| 9.2.2 | Uključivanje stroja.....                              | 51 |
| 9.3   | Pozicioniranje izlaza za napitke.....                 | 52 |
| 9.4   | Uzimanje napitka.....                                 | 52 |
| 9.4.1 | Odabir napitka.....                                   | 52 |
| 9.4.2 | Promjena napitka.....                                 | 54 |
| 9.4.3 | Stavljanje šalice/čaše.....                           | 57 |
| 9.4.4 | Točenje napitka.....                                  | 57 |
| 9.4.5 | Dovršetak napitka.....                                | 58 |
| 9.5   | Isključivanje.....                                    | 58 |
| 9.5.1 | Prebacivanje stroja u stanje pripravnosti.....        | 58 |
| 9.5.2 | Dulje mirovanje (1 tjedan i dulje).....               | 59 |
| 9.5.3 | Isključivanje pomoćnih uređaja.....                   | 60 |

## 2 Opće informacije

### 2.1 Sigurnosne napomene

**DANGER**

**Neposredno opasna situacija koja može uzrokovati smrt ili teške ozljede.**

Obavezno se pridržavajte opisanih mjera za sprečavanje te opasnosti.

**WARNING**

**Opća opasna situacija koja uzrokuje teške ozljede.**

Obavezno se pridržavajte opisanih mjera za sprečavanje te opasnosti.

**CAUTION**

**Opća opasna situacija koja uzrokuje lakše ozljede.**

Obavezno se pridržavajte opisanih mjera za sprečavanje te opasnosti.

**ADVICE**

**Postoji opasna situacija koja može uzrokovati oštećenje stroja.**

Obavezno se pridržavajte opisanih mjera za sprečavanje te opasnosti.

## 3 Sigurnost

### 3.1 Namjenska upotreba

Stroj je namijenjen za točenje kave, vruće vode, mliječnih napitaka, napitaka od praha (preljev i čokolada) i aroma (sirupa) u raznim varijantama i kombinacijama u šalice, čaše ili lončice.

Spremnici zrna kave smiju se puniti samo zrnima kave, spremnik praha samo čokoladom u prahu, spremnik mlijeka samo mlijekom, a ručni umetak samo mljevenom kavom.

Stroj je namijenjen za komercijalnu primjenu u hotelijerstvu, gastronomiji ili na sličnim mjestima. Stroj se smije instalirati na mjestima za samoposlugu i upotrebljavati bez nadzora. Stroj se smije upotrebljavati u trgovinama, uredima i sličnim radnim okruženjima, hotelima, motelima i pansionima te njime smiju služiti laici ili klijenti.

Upotreba podliježe ovim uputama za upotrebu. Svaka druga upotreba ili upotreba izvan prethodno navedene smatra se nenamjenskom. Proizvođač ne odgovara za štetu proizašlu iz takve upotrebe.

Stroj mogu upotrebljavati djeca od 8 i više godina te osobe sa smanjenim psihičkim, senzoričkim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, pod uvjetom da su pod nadzorom ili podučeni o sigurnoj upotrebi stroja i razumiju opasnosti koje mogu iz toga nastati. Djeca se ne smiju igrati strojem. Djeca ne smiju obavljati čišćenje i korisničko održavanje bez nadzora. Čišćenje i korisničko održavanje smiju obavljati samo osobe koje imaju znanje i praktično iskustvo s uređajem, posebno u pogledu sigurnosti i higijene.



Upotreba također podliježe **Općim uvjetima poslovanja** društva Schaeerer AG i ovim uputama za upotrebu. Svaka druga upotreba ili upotreba izvan prethodno navedene smatra se nenamjenskom. Proizvođač ne odgovara za štetu proizašlu iz takve upotrebe.

### 3.2 Predvidiva pogrešna primjena

Svaka upotreba stroja koja nadilazi namjensku ili bilo koja druga primjena smatraju se neispravnima i mogu dovesti do opasnih situacija. Nepravilno rukovanje strojem može dovesti do ozljeda.

- ▶ Prije upotrebe pažljivo pročitajte upute za upotrebu.
- ▶ Samo kvalificiranom servisnom osoblju dozvolite pristup servisnom području stroja i pomoćnim uređajima.
- ▶ Čišćenje i korisničko održavanje povjerite samo osobama koje imaju znanje i praktično iskustvo sa strojem, posebno u pogledu sigurnosti i higijene.
- ▶ Nadzor stroja u samoposlužnom pogonu i u pogonu s rukovanjem povjerite samo školovanim osobama kako bi mogle odgovoriti na pitanja korisnika te osigurati pridržavanje mjera čišćenja i održavanja.
- ▶ Upotrebljavajte samo dovoljno ohlađeno mlijeko.
- ▶ Opcionalni štap za paru upotrebljavajte samo za pjenjenje mlijeka.
- ▶ Nikad ne mijenjajte sigurnosne naprave stroja.
- ▶ Upotrebljavajte stroj samo ako besprijekorno radi i nije oštećen.
- ▶ Spremnik zrna puniti samo zrnima kave.
- ▶ Spremnik praha puniti samo aromatskim prahom.
- ▶ Spremnik mlijeka puniti samo mlijekom.
- ▶ U ručni umetak stavljajte samo mljevenu kavu ili tabletu za čišćenje kad ga čistite.

### 3.3 Obveze vlasnika

Vlasnik mora osigurati da sigurnosne naprave redovito pregledavaju i ispituju servisni partner društva Schaeerer AG, osoba koju je on imenovao ili druge ovlaštene osobe. Sadržajne nedostatke treba u pisanom obliku reklamirati društvo Schaeerer AG unutar 30 dana! Rok za skrivene nedostatke iznosi 12 mjeseci od instalacije (izvješće o radu, zapisnik o primopredaji), ali najviše 18 mjeseci nakon izlaska iz tvornice u Zuchwilu.

Oštećeni ili neispravni dijelovi bitni sigurnost, ako što su sigurnosni ventili, sigurnosni termostati, bojleri itd., ne smiju se ni u kojem slučaju popravljati, samo zamijeniti.

Vlasnik proizvoda odgovoran je za pridržavanje propisa o održavanju.

## 3.4 Zahtjevi za osoblje



### WARNING

#### **Opasnost od ozljeda u slučaju nedovoljne kvalificiranosti osoblja!**

Nestručno rukovanje može prouzročiti ozbiljne ozljede i znatnu materijalnu štetu. Sve djelatnosti smiju obavljati samo osoblje koje je kvalificirano za njih.

Kao osoblje se smiju angažirati samo osobe od kojih se može očekivati da će pouzdano obavljati svoj posao. Ne smiju se angažirati osobe smanjene sposobnosti reakcije, npr. zbog droga, alkohola ili lijekova.

Pri odabiru osoblja uvijek je obavezno pridržavati se propisa specifičnih za starost i zanimanje koji vrijede na mjestu primjene.

U uputama za upotrebu navode se sljedeće kvalifikacije za različite djelatnosti:

#### **Obučena osoba**

Obukom vlasnika proizvoda obučena je o povjerenim zadacima i o mogućim opasnostima u slučaju nepropisnog ponašanja.

#### **Stručno osoblje**

Na temelju stručnog obrazovanja, znanja i iskustva kao i poznavanja relevantnih odredbi u stanju je izvoditi povjerene radove te samostalno uočiti i izbjeći moguće opasnosti.

#### **Servisno osoblje**

Kvalificirano stručno osoblje koje je proizvođač ili vlasnik stroja posebno uputio u servisne zadaće.

#### **Elektrotehnički stručnjaci**

Na temelju svoje stručne naobrazbe, znanja i iskustva, kao i svojih znanja o mjerodavnim normama i propisima, u stanju su obavljati radove na električnim sustavima te samostalno prepoznati i ukloniti moguće opasnosti. Elektrotehnički stručnjak osposobljen je za specifičnu lokaciju na kojoj radi i poznaje relevantne norme i propise.

## 3.5 Preostali rizici

Najveća moguća sigurnost jedna je od najvažnijih značajki proizvoda društva Schaefer AG. Učinkovitost sigurnosnih naprava zajamčena je samo kad se pridržavate sljedećeg poglavlja o izbjegavanju ozljeda i opasnosti za zdravlje.



Te sigurnosne napomene možete zatražiti od društva Schaefer AG ili izravno preuzeti s mrežnog mjesta ([schaerer.com/member](http://schaerer.com/member)) u kolekciji medija.

### 3.5.1 Opasnost od strujnog udara



**DANGER**



#### Opasnost pod život od strujnog udara!

Zbog nestručnog rukovanja električnim uređajima može doći do strujnog udara. Postoji opasnost po život.

- ▶ Radove na električnim sustavima smije obavljati samo elektrotehnički stručnjak.
- ▶ Priključite uređaj na osigurani strujni krug.
- ▶ Usmjerite priključak kroz zaštitnu sklopku struje kvara.
- ▶ Pridržavajte se odgovarajućih smjernica o niskom naponu i/ili nacionalnih odn. lokalnih sigurnosnih odredbi i propisa.
- ▶ Propisno uzemljite priključak i osigurajte ga od strujnog udara.
- ▶ Osigurajte da se mrežni napon podudara s podacima na tipskoj pločici uređaja.
- ▶ Nikad ne dirajte dijelove pod naponom.
- ▶ Prije radova održavanja uvijek isključite glavnu sklopku odn. odvojite uređaj od strujne mreže.
- ▶ Osigurajte da se uređaj može svepolno odvojiti od strujne mreže. Odvojeni spojevi uvijek moraju biti vidljivi s lokacije uređaja i odvajanje mora biti osigurano blokadom.
- ▶ Priključni kabel smije mijenjati samo kvalificirano servisno osoblje.

### 3.5.2 Opasnost od sredstava za čišćenje



Prije upotrebe sredstva za čišćenje pažljivo pročitajte informacije na njegovoj ambalaži. Ako nemate sigurnosno-tehnički list, možete ga zatražiti od distributera (pogledajte ambalažu sredstva za čišćenje).



**WARNING**



#### Opasnost od trovanja sredstvima za čišćenje!

U slučaju gutanja sredstva za čišćenje postoji opasnost od trovanja.

- ▶ Upotrebljavajte isključivo sredstva za čišćenje koja preporučuje Schaefer.
- ▶ Prije upotrebe sredstva za čišćenje pažljivo pročitajte informacije na ambalaži i u sigurnosno-tehničkom listu. Ako nemate sigurnosno-tehnički list, zatražite ga od distributera.
- ▶ Sredstva za čišćenje držite podalje od djece i neovlaštenih osoba.
- ▶ Ne dirajte sredstva za čišćenje golim rukama i ne gutajte ih.
- ▶ Nikad ne miješajte sredstva za čišćenje s drugim kemikalijama.
- ▶ Upotrebljavajte sredstva za čišćenje i odstranjivanje kamenca samo u predviđene svrhe (pogledajte naljepnicu).
- ▶ Tijekom primjene sredstva za čišćenje nemojte jesti i piti.
- ▶ Tijekom primjene sredstva za čišćenje osigurajte dobro prozračivanje i odzračivanje.
- ▶ Tijekom primjene sredstva za čišćenje nosite zaštitne rukavice i zaštitne naočale.
- ▶ Nakon primjene sredstva za čišćenje odmah temeljito operite ruke.

#### Informacije u hitnim slučajevima

Zatražite od proizvođača sredstva za čišćenje (pogledajte naljepnicu sredstva za čišćenje) telefonski broj za informacije u hitnim slučajevima toksikološkog informacijskog centra svoje zemlje.

Ako vaša zemlja nema takvu ustanovu, obratite se sljedećoj službi:

Švicarski toksikološki informacijski centar

Pozivi iz inozemstva +4144 251 51 51

Pozivi iz Švicarske 145

Internet [www.toxi.ch](http://www.toxi.ch)

### 3.5.3 Opasnost od alergija



#### CAUTION

##### Opasnost po zdravlje od dodatnih proizvoda!

Napitci s dodatnim proizvodima ili njihovi ostaci mogu izazvati alergijske reakcije.

- ▶ U samoposlužnoj primjeni: Obratite pozornost na natpis kod stroja. Natpis sadrži informacije o eventualno korištenim dodatnim proizvodima koji izazivaju alergijske reakcije.
- ▶ U radnoj primjeni: Obavijestite osoblje da korišteni dodatni proizvodi eventualno mogu izazvati alergijske reakcije.

### 3.5.4 Opasnost od bakterija



#### CAUTION

##### Zdravstvene poteškoće zbog onečišćene vode!

Nestručno postupanje s vodom može dovesti do zdravstvenih poteškoća.

- ▶ Osigurajte da je voda čista i bez bakterija.
- ▶ Ne priključujte stroj na vodu pročišćenu osmozom ili druge agresivne vode.
- ▶ Karbonatna tvrdoća vode mora iznositi između 4 i 6 °dKH odn. 8 i 12 °fKH.
- ▶ Osigurajte da je ukupna tvrdoća veća od karbonatne tvrdoće.
- ▶ Ne prekoračujte maksimalni udio klora od 50 mg po litri.
- ▶ Osigurajte da pH vrijednost iznosi između 6,5 i 7 (pH neutralno).



#### CAUTION

##### Zdravstvene poteškoće zbog onečišćene kave!

Nestručno postupanje s kavom može dovesti do zdravstvenih poteškoća.

- ▶ Prije otvaranja pakiranja provjerite je li oštećeno.
- ▶ Uspite samo onoliko zrna kave koliko je potrebno za jedan dan.
- ▶ Zatvorite poklopac spremnika zrna odmah nakon punjenja.
- ▶ Čuvajte kavu na suhom, hladnom i tamnom mjestu.
- ▶ Čuvajte kavu odvojeno od sredstava za čišćenje.
- ▶ Prvo potrošite najstarije proizvode („first in – first out“).
- ▶ Potrošite kavu prije isteka roka trajanja.
- ▶ Uvijek dobro zatvorite otvorena pakiranja da bi sadržaj ostao svjež i bio zaštićen od onečišćenja.

**CAUTION****Zdravstvene poteškoće zbog onečišćenog/pogrešnog mlijeka!**

Nestručno postupanje s mlijekom može dovesti do zdravstvenih poteškoća.

- ▶ Ne upotrebljavajte sirovo mlijeko.
- ▶ Upotrebljavajte samo pasteurizirano mlijeko ili mlijeko zagrijano postupkom UHT.
- ▶ Upotrebljavajte samo homogenizirano mlijeko.
- ▶ Upotrebljavajte unaprijed ohlađeno mlijeko temperature između 3 °C (37,4 °F) i 5 °C (41 °F).
- ▶ Upotrijebite mlijeko izravno iz originalne ambalaže.
- ▶ Prije otvaranja pakiranja provjerite je li oštećeno.
- ▶ Prvo potrošite najstarije proizvode („first in – first out“).
- ▶ Pri radu s mlijekom uvijek nosite zaštitne rukavice.
- ▶ Uvijek dobro zatvorite otvorena pakiranja da bi sadržaj ostao svjež i bio zaštićen od onečišćenja.
- ▶ Potrošite mlijeko prije isteka roka trajanja.
- ▶ Čuvajte mlijeko na suhom i tamnom mjestu pri maksimalnoj temperaturi od 7 °C (44,6 °F).
- ▶ Čuvajte mlijeko odvojeno od sredstava za čišćenje.

Strojevi s unutarnjim sustavom za mlijeko i rashladnom jedinicom:

- ▶ Ulijevajte samo onoliko mlijeka koliko je potrebno za jedan dan.
- ▶ Nikad ne nadopunjujte mlijeko. Prije punjenja uvijek temeljito očistite spremnik.
- ▶ Zatvorite poklopac spremnika mlijeka i rashladnu jedinicu (unutarnju i vanjsku) odmah nakon punjenja.

**CAUTION****Zdravstvene poteškoće zbog onečišćenog aromatskog praha!**

Nestručno postupanje s aromatskim prahom može dovesti do zdravstvenih poteškoća.

- ▶ Prije otvaranja pakiranja provjerite je li oštećeno.
- ▶ Uspite samo onoliko aromatskog praha koliko je potrebno za jedan dan.
- ▶ Zatvorite poklopac spremnika praha odmah nakon punjenja.
- ▶ Čuvajte aromatski prah na suhom, hladnom i tamnom mjestu.
- ▶ Čuvajte aromatski prah odvojen od sredstava za čišćenje.
- ▶ Prvo potrošite najstarije proizvode („first in – first out“).
- ▶ Potrošite aromatski prah prije isteka roka trajanja.
- ▶ Uvijek dobro zatvorite otvorena pakiranja da bi sadržaj ostao svjež i bio zaštićen od onečišćenja.

### 3.5.5

#### Opasnost od vrućine

**CAUTION****Opasnost od opečenja vrućom tekućinom!**

U području točenja napitaka, vruće vode i pare postoji opasnost od opekline.

- ▶ Tijekom točenja ili čišćenja nikad ne posežite ispod mjesta točenja.

**CAUTION****Vruća površina!**

Mjesta točenja i jedinica za kuhanje mogu biti vrući.

- ▶ Nikad ne dirajte vruće dijelove stroja.
- ▶ Izlaz za napitke dirajte samo po predviđenim ručkama.
- ▶ Čistite jedinicu za kuhanje samo kad je stroj hladan.

### 3.5.6 Opasnost od mehanike

**CAUTION****Opasnost od prignječenja pokretnim komponentama!**

Izlaz za napitke i upravljačku ploču možete ručno pomicati. Dok stroj radi, pomiču se mlin i jedinica za kuhanje. Pri rukovanju pokretnim komponentama postoji opasnost od prignječenja.

- ▶ Izlaz za napitke dirajte samo po predviđenim ručkama.
- ▶ Upravljačku ploču pomičite prema gore ili dolje uvijek objema rukama.
- ▶ Kad je stroj uključen, nikad ne posežite u spremnik zrna ni otvor jedinice za kuhanje.

### 3.6 Opasnost od materijalne štete

**ADVICE****Materijalna šteta zbog nepravilnog rukovanja strojem!**

Nepravilno rukovanje strojem može dovesti do materijalne štete ili onečišćenja.

- ▶ Ako ulijevate vodu s karbonatnom tvrdoćom većom od 6 °dKH, priključite filter za kamenac. U protivnome stvaranje kamenca može nanijeti štetu.
- ▶ Ne upotrebljavajte stroj ako je blokiran dovod vode. U protivnome se bojleri neće nadopunjavati i pumpa će raditi na suho.
- ▶ Schaerer AG preporučuje da priključak za vodu na mjestu instalacije provedene kroz ventil za zaustavljanje vode da biste spriječili oštećenje vodom u slučaju loma crijeva.
- ▶ Nakon duljeg mirovanja (npr. kolektivni godišnji odmor) očistite stroj prije nego što ga vratite u pogon.
- ▶ Zaštitite stroj od vremenskih utjecaja (mraza, vlage itd.).
- ▶ Upotrebljavajte isključivo originalne rezervne dijelove društva Schaerer AG.
- ▶ Vanjska vidljiva oštećenja i curenja odmah prijavite servisnom partneru i dajte zamijeniti ili popraviti pogodne dijelove.
- ▶ Ne prskajte stroj vodom niti ga čistite parnim čistačem.
- ▶ Ne postavljajte stroj na površinu na kojoj može doći do upotrebe mlaza vode.
- ▶ Ako upotrebljavate karameliziranu kavu (aromatizirana kava), čistite jedinicu za kuhanje dvaput dnevno.
- ▶ Spremnike zrna kave punite samo zrnima kave, spremnike praha samo aromatskim prahom, spremnik mlijeka samo mlijekom, a ručni umetak samo mljevenom kavom (ili u njega stavite tabletu za čišćenje ako ga čistite).
- ▶ Nikad ne upotrebljavajte liofiliziranu kavu. Doći će do lijepljenja jedinice za kuhanje.
- ▶ Ako stroj i/ili dodatne uređaje transportirate pri temperaturama ispod 10 °C, ostavite stroj i/ili dodatne uređaje tri sata na sobnoj temperaturi prije nego što ih priključite na struju i uključite. U protivnome postoji opasnost od kratkog spoja ili oštećenja električnih komponenti pod djelovanjem kondenzata.
- ▶ Uvijek upotrijebite novi komplet crijeva koji je isporučen sa strojem (crijevo za pitku/prljavu vodu). Nikad ne upotrebljavajte stare komplete crijeva.

## 4 Tehnički podaci

### 4.1 Vrste napitaka i broj točenja

Ovisno o varijanti stroja i opcijama mogu se pripremati sljedeći napitci:

| Maks. broj napitaka u satu |                |
|----------------------------|----------------|
| Espresso 50 – 60 ml        | cca 180 šalica |
| Kava 120 ml                | cca 180 šalica |

| Preporučeni dnevni broj napitaka |                |
|----------------------------------|----------------|
| Espresso 50 – 60 ml              | cca 250 šalica |
| Kava 120 ml                      | cca 250 šalica |

| Dostupni napitci  | Standard | Opcija |
|---|----------|--------|
| Espresso  | x        |        |
| Kava  | x        |        |
| Kava / café crème   | x        |        |
| Lončić (250 ml)   |          | x      |
| Lonac (500 ml)  |          | x      |
| Americano <sup>AC</sup>                                       |          | x      |
| White Americano <sup>**</sup> , <sup>**</sup> , <sup>AC</sup> |          | x      |
| Kava s mlijekom (svijetla/tamna) <sup>*</sup> , <sup>**</sup> |          | x      |
| Cappuccino <sup>*</sup> , <sup>**</sup>                       |          | x      |
| Latte Macchiato <sup>*</sup> , <sup>**</sup>                  |          | x      |
| Espresso Macchiato <sup>*</sup> , <sup>**</sup>               |          | x      |
| Chociatto <sup>***</sup>                                      |          | x      |
| Topla čokolada <sup>***</sup>                                 |          | x      |
| Flat White <sup>*</sup>                                       |          | x      |
| Toplo mlijeko <sup>*</sup>                                    |          | x      |
| Topla mliječna pjena <sup>*</sup>                             |          | x      |
| Hladno mlijeko <sup>*</sup>                                   |          | x      |
| Hladna mliječna pjena <sup>*</sup> , <sup>**</sup>            |          | x      |
| Mliječna pjena Best Foam <sup>TM*</sup>                       |          | x      |
| Vruća voda / vanjska vruća voda                               | x        | x      |

| Dostupni napitci                   | Standard  | Opcija |
|------------------------------------|---|--------|
| Para                               |   | x      |
| Napitci od praha / instant napitci |   |        |
| Alkohol/kava                       |   | x      |
| Preporučena oprema stroja:         |   |        |
| *                                  | sa svježim mlijekom                                   |        |
| **                                 | sa svježim mlijekom i/ili preljevom (mlijeko u prahu) |        |
| ***                                | s čokoladom   |        |
| AC                                 | Ubrzivač kuhanja                                      |        |
| DV                                 | Dodatna voda  |        |

## 4.2 Podaci stroja

|   |  |                      |
|---|--|----------------------|
| Nazivna snaga bojlera*  | Parni bojler   | Bojler za vruću vodu |
|   | 3000 W   | 3000 W               |
| * Za posebnu opremu pogledajte tipsku pločicu. Navedene vrijednosti odgovaraju osnovnoj opremi. |  |                      |
| Radna temperatura   | Parni bojler   | Bojler za vruću vodu |
| Minimalna radna temperatura (T min.)  | 10 °C (50 °F)  | 10 °C (50 °F)        |
| Radna temperatura   | 127 °C (261 °F)  | 95 °C (203 °F)       |
| Nadtlak   | Parni bojler   | Bojler za vruću vodu |
| Radni tlak  | 0,25 MPa (36,26 psi)   | 0,8 MPa (116,03 psi) |
| Dozvoljeni radni nadtlak (p maks.)  | 0,5 MPa (72,52 psi)  | 1,2 MPa (174,04 psi) |
| Ispitni radni nadtlak   | 2,4 MPa (348,09 psi)   | 2,4 MPa (348,09 psi) |
| Kapaciteti  |  |                      |
| Kapacitet pitke vode  | Fiksni priključak za vodu  |                      |
| Kapacitet spremnika zrna kave   | Standardni spremnik zrna kave 1200 g<br>Nadogradive varijante opreme:  |                      |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prošireni spremnika zrna kave 2000 g</li> <li>• Skraćeni spremnika zrna kave 700 g</li> </ul> |                      |
| Kapacitet spremnika taloga  | 60 – 70 porcija taloga kave  |                      |
| Vanjske dimenzije   |  |                      |
| Širina stroja   | 330 mm (12,99")  |                      |

| Vanjske dimenzije  |                      |
|--|----------------------|
| Širina pomoćne rashladne jedinice  | 723 mm (28,46")      |
| Visina sa spremnikom zrna kave i ključem   | 761 mm (29,96")      |
| Dubina   | 600 mm (23,62")      |
| Težina   |                      |
| Prazna težina  | cca 55 kg (121 lbs)* |
| * Za posebnu opremu pogledajte tipsku pločicu. Navedene vrijednosti odgovaraju osnovnoj opremi.  |                      |
| Zvučni tlak  |                      |
| Razina neprekidnog zvučnog tlaka   | < 70 dB(A)*          |
| * Razina zvučnosti tlaka s ocjenom A (slow) i Lpa (impulsni) na radnom mjestu osoblja za rukovanje iznosi 70 dB(A) u svakom načinu rada. |                      |

## 4.3 Mrežni priključak na mjestu instalacije



Stroj može raditi na strujnoj mreži od 50 Hz i 60 Hz.

| Mreža     | Priključne vrijednosti |          |                             | Osigurač na mjestu instalacije | Priključni kabel<br>Promjer vodiča    |
|-----------|------------------------|----------|-----------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|
| 1L, N, PE | 220 – 240 V AC         | 50/60 Hz | 2000 – 2400 W <sup>1)</sup> | 10 – 13 A                      | 3 x 1 mm <sup>2</sup><br>3 x 17 AWG   |
| 1L, N, PE | 220 – 240 V AC         | 50/60 Hz | 3000 – 3600 W <sup>2)</sup> | 16 – 30 A                      | 3 x 1,5 mm <sup>2</sup><br>3 x 15 AWG |
| 1L, N, PE | 220 – 240 V AC         | 50/60 Hz | 6000 – 7000 W <sup>3)</sup> | 30 A                           | 3 x 4 mm <sup>2</sup><br>3 x 11 AWG   |
| 2L, PE    | 200 V AC               | 60 Hz    | 2000 W <sup>1)</sup>        | 10 – 30 A                      | 3 x 1 mm <sup>2</sup><br>3 x 17 AWG   |
| 2L, PE    | 200 V AC               | 60 Hz    | 3000 W <sup>2)</sup>        | 16 – 30 A                      | 3 x 1,5 mm <sup>2</sup><br>3 x 15 AWG |
| 2L, PE    | 200 V AC               | 60 Hz    | 6000 W <sup>3)</sup>        | 30 A                           | 3 x 4 mm <sup>2</sup><br>3 x 11 AWG   |
| 2L, PE    | 208 – 240 V AC         | 60 Hz    | 1900 – 2400 W <sup>1)</sup> | 10 – 30 A                      | 3 x 1 mm <sup>2</sup><br>3 x 17 AWG   |
| 2L, PE    | 208 – 240 V AC         | 60 Hz    | 2800 – 3600 W <sup>2)</sup> | 15 – 30 A                      | 3 x 1,5 mm <sup>2</sup><br>3 x 15 AWG |

| Mreža     | Priključne vrijednosti |          |                               | Osigurač na mjestu instalacije | Priključni kabel<br>Promjer vodiča    |
|-----------|------------------------|----------|-------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|
| 2L, PE    | 208 – 240 V AC         | 60 Hz    | 5100 – 7000 W <sup>3)</sup>   | 30 A                           | 3 x 4 mm <sup>2</sup><br>3 x 11 AWG   |
| 2L, PE    | 200 V AC               | 50/60 Hz | 1800 W <sup>1)</sup>          | 15 – 25 A                      | 3 x 2 mm <sup>2</sup><br>3 x 14 AWG   |
| 2L, PE    | 200 V AC               | 50/60 Hz | 2600 W <sup>2)</sup>          | 15 – 25 A                      | 3 x 2 mm <sup>2</sup><br>3 x 14 AWG   |
| 3L, PE    | 200 V AC               | 60 Hz    | 5700 – 8700 W <sup>4)</sup>   | 25 – 30 A                      | 4 x 2,5 mm <sup>2</sup><br>3 x 13 AWG |
| 3L, PE    | 208 – 240 V AC         | 60 Hz    | 5100 – 6400 W <sup>3)</sup>   | 25 – 30 A                      | 4 x 2,5 mm <sup>2</sup><br>3 x 13 AWG |
| 3L, PE    | 208 – 240 V AC         | 60 Hz    | 7700 – 10 300 W <sup>4)</sup> | 25 – 30 A                      | 4 x 2,5 mm <sup>2</sup><br>3 x 13 AWG |
| 3L, PE    | 200 V AC               | 50/60 Hz | 4700 W <sup>3)</sup>          | 25 A                           | 4 x 2,5 mm <sup>2</sup><br>3 x 13 AWG |
| 3L, PE    | 200 V AC               | 50/60 Hz | 6900 W <sup>4)</sup>          | 25 A                           | 4 x 2,5 mm <sup>2</sup><br>3 x 13 AWG |
| 3L, N, PE | 380 – 415 V            | 50/60 Hz | 5700 – 6400 W <sup>3)</sup>   | 16 – 30 A                      | 5 x 1,5 mm <sup>2</sup><br>3 x 15 AWG |
| 3L, N, PE | 380 – 415 V            | 50/60 Hz | 8700 – 10 300 W <sup>4)</sup> | 16 – 30 A                      | 5 x 1,5 mm <sup>2</sup><br>3 x 15 AWG |

- 1) Oprema 1 ili 2 bojlera od 2 kW (serijsko grijanje)
- 2) Oprema 1 ili 2 bojlera od 3 kW (serijsko grijanje)
- 3) Oprema 2 bojlera od 3 kW (serijsko grijanje)
- 4) Oprema 3 bojlera od 3 kW (serijsko grijanje)

## 4.4 Priključne vrijednosti za vodu

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| <p>Tlak vode</p>              | <p>Minimalno: 0,1 MPa (14,50 psi)</p> <p>Maksimalno: 1,0 MPa (145,04 psi)</p>         |
| <p>Temperatura ulaza vode</p> | <p>Minimalno: 10 °C (50 °F)</p> <p>Maksimalno: 30 °C (86 °F)</p>                      |
| <p>Kvaliteta vode</p>         |   |
| <p>Sadržaj klora</p>          | <p>Maksimalno: Slijedite lokalne propise o maksimalnom dopuštenom sadržaju klora.</p> |

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| pH vrijednost                  | Minimalno: 6,5<br>Maksimalno: 7          |
| Karbonatna tvrdoća (njemačka)  | Minimalno: 4 °dKH<br>Maksimalno: 6 °dKH  |
| Karbonatna tvrdoća (francuska) | Minimalno: 8 °fKH<br>Maksimalno: 12 °fKH |
| Ukupna tvrdoća                 | > karbonatna tvrdoća                     |

## 4.5 Uvjeti okoline

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Temperatura okoline      | Minimalno: +10 °C (50 °F)<br>Maksimalno: +40 °C (104 °F) |
| Relativna vlažnost zraka | Maksimalno: 80 % rel. vlaž.                              |
| Nadmorska visina         | Maksimalno: 2500 m (8202 ft)                             |

## 4.6 Tipska pločica

| Tipka oznaka   | Model                |
|----------------|----------------------|
| SOUL 10 (SOUL) | Bez varijante modela |
| SOUL 12 (SOUL) | Bez varijante modela |

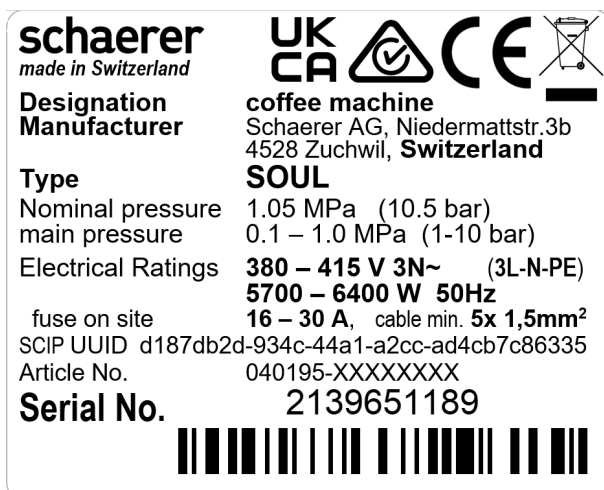


Image: Tipska pločica

Tipka pločica nalazi se s prednje strane stroja iza desnog pokrova.

Da biste očitali podatke s tipske pločice:

1. Izvucite ladicu za talog iz stroja.
2. Otklopite desni pokrov kraj ladice za talog.

U slučaju smetnji ili ostvarivanja jamstvenih prava javite sljedeće podatke s tipske pločice (primjeri):

- Tip stroja
- Nazivna snaga > npr. 2900 – 3400 W
- Nazivni napon > npr. 220 – 240 V
- Vrijednost osigurača na mjestu instalacije > npr. 16 A
- Serijski broj > [GGKW XXXXXX] > npr. 2001 XXXXXX



Još jedna tipska pločica nalazi se na poleđini iza donjeg pokrovnog lima.

## 5 Informacije o sukladnosti

### 5.1 Proizvođačeva adresa

| Proizvođač  | Odgovorna osoba za dokumentaciju  |
|---|---|
| Schaerer AG<br>P.O. Box 336<br>Niedermattstrasse 3b<br>CH-4528 Zuchwil<br>T +41 32 681 62 00<br>F +41 32 681 64 04<br>info@schaerer.com<br>www.schaerer.com | Schaerer AG<br>Director of R&D GBU PCM<br>P.O. Box 336<br>Niedermattstrasse 3b<br>CH-4528 Zuchwil |

### 5.2 Primijenjene norme

Schaerer AG izjavljuje da je stroj sukladan sa svim mjerodavnim odredbama navedenih smjernica. U slučaju izmjena uređaja koje nismo odobrili, ova izjava gubi valjanost. Primijenjene su sljedeće usklađene norme. Radi pravilnog ispunjenja zahtjeva primjenjujemo sustav upravljanja kvalitetom **DNV GL – Business Assurance** koji je certificiran prema normama ISO 9001:2015, ISO 14001:2015 i ISO 45001:2018. Isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti snosi Schaerer AG.

Prethodno opisani predmet izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi.

| Za CE sukladnost  |  |
|---|--|
| Direktiva MD 2006/42/EZ <ul style="list-style-type: none"> <li>EN 60335-1:2020-08 +A11 +AC</li> <li>EN 60335-2-75:2010-11 +A1 +A11 +A12 +A2</li> <li>EN 62233:2008</li> </ul> | Direktiva EMC 2014/30/EU <ul style="list-style-type: none"> <li>EN 55014-1:2018-08 +A1 +A2</li> <li>EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC</li> <li>EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC</li> <li>EN 61000-3-11:2021-03</li> </ul> |
| Direktiva RoHS 2011/65/EU <ul style="list-style-type: none"> <li>EN IEC 63000:2019-05</li> </ul>  | Direktiva RED 2014/53/EU <ul style="list-style-type: none"> <li>EN 301 489-1 V2.1.1:2017</li> <li>EN 301 489-7 V1.3.1:2005</li> <li>EN 301 489-24 V1.5.1:2010</li> </ul>   |
| Za pridržavanje europskih smjernica i uredbi  |  |
| Direktiva WEEE 2012/19/EU   | Uredba POP 2019/1021   |
| Za Uredbu EU-a o kemikalijama   |  |
| Uredba REACH 1907/2006/EZ   |  |

## Međunarodne norme (CD)

## Sigurnost

- IEC 60335-1:2020-08
- IEC 60335-2-75
- BS EN 62233:2008

## EMC

- CISPR 14-1
- CISPR 14-2
- IEC 61000-3-2
- IEC 61000-3-11

|       |  |
|-------|--|
| CB    | Scheme > Međunarodni sustav međusobnog priznavanja ispitnih izvješća i certifikata   |
| CE    | Zahtjevi propisa o usklađivanju Europske zajednice   |
| CISPR | Međunarodni posebni odbor za radijske smetnje  |
| EZ/EU | Europska zajednica dio je Europske unije koja se sastoji od Europske zajednice, Zajedničke vanjske i sigurnosne politike te policijske i pravosudne suradnje u kaznenim stvarima |
| EMC   | Elektromagnetska kompatibilnost  |
| IEC   | Međunarodni sustav za procjenu sukladnosti elektrotehničkih pogonskih sredstava i komponenti   |
| MD    | Direktiva o strojevima (Europski parlament i Vijeće)   |
| POP   | Uredba (EU) o postojećim organskim onečišćujućim tvarima   |
| REACH | Uredba EU-a o registraciji, evaluaciji, autorizaciji i ograničavanju kemikalija  |
| RED   | Europska direktiva o usklađivanju zakonodavstava država članica o stavljanju na raspolaganje radijske opreme na tržištu  |
| RoHS  | Direktiva o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi   |
| WEEE  | Waste of Electrical and Electronic Equipment > Direktiva o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi   |

## 6 Opis proizvoda

### 6.1 Pregled



Image: Pregled stroja

- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1 | Spremnik zrna kave i praha (vrsta i broj ovisno o konfiguraciji)                  | 6 | Područje s unutarnjim upravljačkim elementima  |
| 2 | Upravljačka ploča s dodirnim zaslonom 10"/12"                                     | 7 | Zasebni izlaz za vruću vodu (varijanta opreme) |
| 3 | Područje za točenje s izlazom za napitke i opcionalnim točenjem vruće vode / pare | 8 | Štap za paru (varijanta opreme)                |
| 4 | Posuda za kapljevinu stroja s pomagalom za pozicioniranje šalica                  | 9 | Zaporna naprava za upravljačku ploču           |
| 5 | Upravljačka ploča zakrenuta prema gore  |   |  |

## 6.2 Schaerer Coffee Soul sa zaslonom od 10"



Image: Schaerer Coffee Soul sa zaslonom od 10"

Standardna izvedba aparata Schaerer Coffee Soul sa zaslonom od 10" ima dekorativne elemente ovisno o konfiguraciji i dodirni zaslon od 10".

Tijekom narudžbe moguće su različite konfiguracijske mogućnosti.

## 6.3 Schaerer Coffee Soul sa zaslonom od 12"



Image: Schaerer Coffee Soul sa zaslonom od 12"

Standardna izvedba aparata Schaerer Coffee Soul sa zaslonom od 12" ima kromirane prednje elemente, dekorativne elemente ovisno o konfiguraciji i dodirni zaslon od 12".

Tijekom narudžbe moguće su različite konfiguracijske mogućnosti.

## 6.4 Priklučci i sučelja



Image: Priklučci aparata za kavu s pomoćnom rashladnom jedinicom

- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1 | Mrežni kabel s utikačem hladnog uređaja i mrežni utikač pomoćnog uređaja specifičan za zemlju   | 4 | Kabel sučelja za komunikaciju aparata za kavu s pomoćnim uređajima                       |
| 2 | Crijevo za odvod prljave vode $\varnothing$ 20 mm za sifon ili vanjski rezervoar prljave vode; crijevo se može razlikovati ovisno o zemlji. | 5 | Fiksni priključak za vodu 3/8" ili priključak na opcionalni vanjski rezervoar pitke vode |
| 3 | Mrežni kabel s utikačem ili fiksni priključak s glavnom sklopkom.   | 6 | USB priključak i komunikacijsko sučelje  |

Tipska pločica sadrži podatke o potrebnom maksimalnom osiguraču i potrebnom minimalnom presjeku vodiča.



Siehe 4.3 "Mrežni priključak na mjestu instalacije"  
Siehe 8.3 "Instalacija"

## 6.5 Upravljački elementi

### 6.5.1 Upravljački elementi na stroju



Image: Pregled vanjskih upravljačkih elemenata

- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 1 | Ručni umetak za mljevenu kavu i tabletu za čišćenje  | 5 | Spremnik taloga                                   |
| 2 | Dodirni zaslon   | 6 | Pomagalo za pozicioniranje jedne ili dviju šalica |
| 3 | Upravljačka ploča, može se pomaknuti prema gore  | 7 | Posuda za kapljevinu s rešetkom za kapljevinu     |
| 4 | Izlaz za napitke, može se ručno pomicati prema gore/dolje ili opcionalno automatski podešavati po visini |   |   |

## 6.5.2 Upravljački elementi u stroju

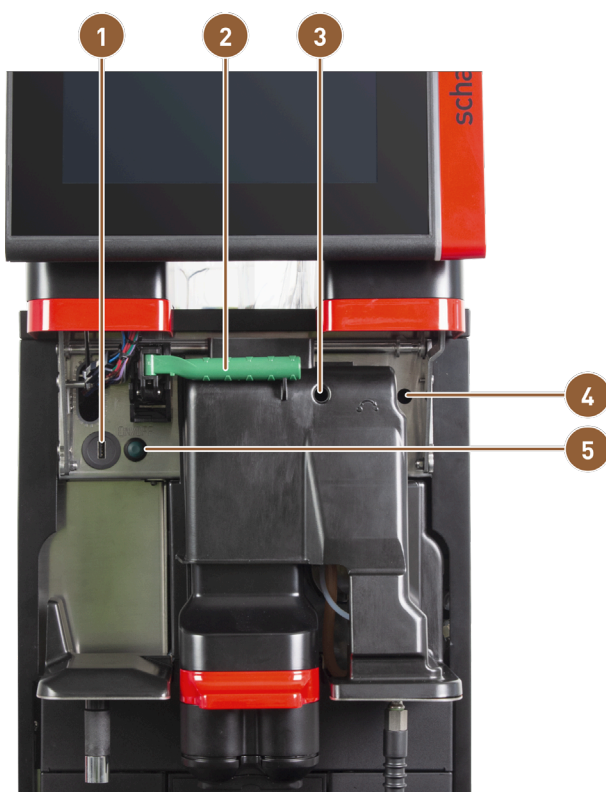


Image: Upravljački elementi u stroju

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 USB priključak</li> <li>2 Poluga za deblokadu spremnika zrna kave i praha</li> <li>3 Ručni podešavač stupnja mljevenja za srednji mlin (standardna oprema)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>4 Ručni podešavač stupnja mljevenja za opcionalni dostupni desni mlin</li> <li>5 Tipka za uključivanje/isključivanje stroja (za isključivanje pritisnite i držite 4 s)</li> </ul> |
|--|--|

Ako stroj ima opcionalni **ručni podešavač stupnja mljevenja**, nema naprava za ručno podešavanje stupnja mljevenja. Aparat za kavu u tom slučaju automatski regulira stupanj mljevenja na temelju vremena kuhanja referentnog napitka. Referentni napitak parametrira servisni tehničar.

## 6.5.3 Spremnik zrna kave s ugrađenim ručnim umetkom



Poklopci spremnika zrna i praha opcionalno su dostupni sa zapornom napravom.

Standardna je oprema srednji spremnik zrna kave s ugrađenim ručnim umetkom. Ručni umetak također služi kao otvor za ubacivanje tablete za čišćenje Coffee pure.



Image: Spremnik zrna kave s ugrađenim ručnim umetkom

- 1 Srednji spremnik zrna kave
- 2 Ručni umetak za mljevenu kavu (npr. kava bez kofeina)
- 3 Umetak za tabletu za čišćenje (Coffee pure tab)

#### 6.5.4 Korisničko sučelje

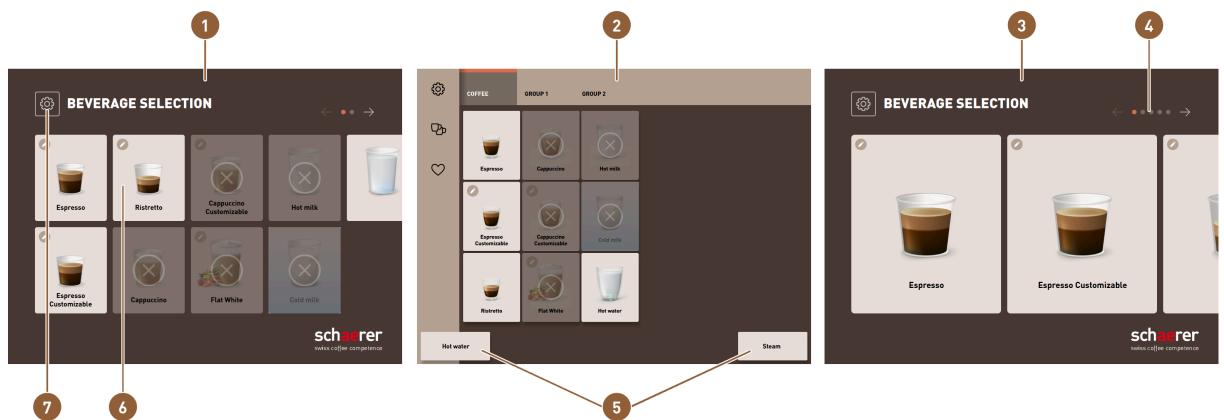


Image: Korisničko sučelje: Pregled

- 1 Korisničko sučelje za odabir napitka u samoposlužnom načinu
- 2 Korisničko sučelje u načinu za osoblje
- 3 Korisničko sučelje s odabirom skupina napitaka
- 4 Navigacija do sljedećeg ili prethodnog zaslona
- 5 Izlaz vruće vode ili pare
- 6 Gumb napitka sa simbolom ili samo tekстом
- 7 Pristup servisnom izborniku

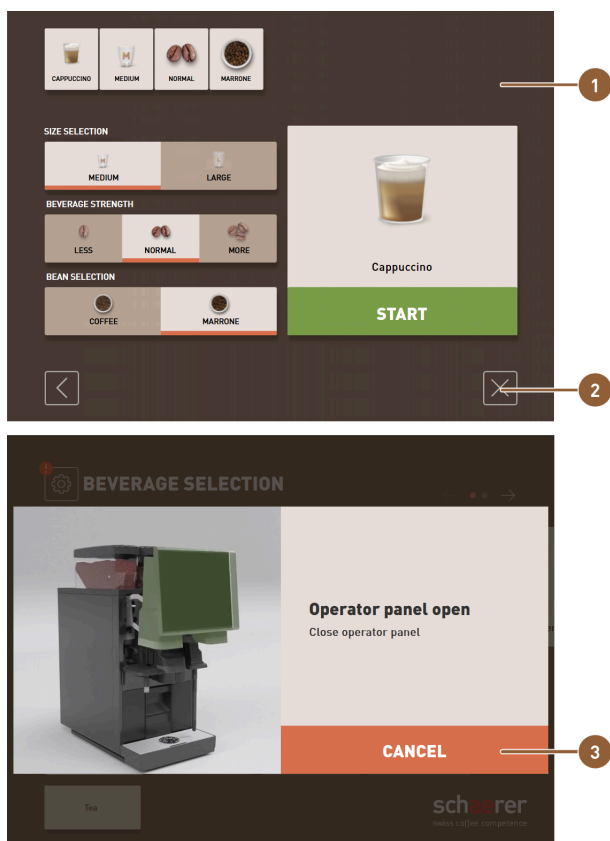


Image: Pregled: Upravljačke funkcije na sučelju

- 1 Odabir opcija napitaka
- 2 Gumb [X]: povratak ili prekid
- 3 Poruke o pogreškama ili upute za postupanje

## 6.6 Pregled jedinice ProCare



Image: Pregled izvana

- |          |                                     |          |                                   |
|----------|-------------------------------------|----------|-----------------------------------|
| <b>1</b> | Zapor zakretne poluge za zatvaranje | <b>4</b> | Priključni kabel za CAN sabirnicu |
| <b>2</b> | Crijevni adapter                    | <b>5</b> | Mrežni kabel                      |
| <b>3</b> | Priključci za Plug&Clean            |          |                                   |

Priključci za Plug&Clean **(2)** služe za potpuno čišćenje crijeva. Ovdje se priključuju dva crijeva za mlijeko **(3)** i čiste kad je odabrano čišćenje Plug&Clean.

Crijevni adapteri **(3)** spojni su element između crijeva za mlijeko i usisne cijevi. Usisna cijev uvodi se u hladnjak mlijeka.

Mrežni kabel **(5)** priključuje jedinicu ProCare na strujnu mrežu.

Priključni kabeli za CAN sabirnicu **(4)** omogućuju razmjenu podataka i naredbi između stroja i pomoćnih uređaja.

Zapor zakretne poluge za zatvaranje **(1)** zaključava ladicu u zatvorenom stanju i tako sprečava neovlašteni pristup.

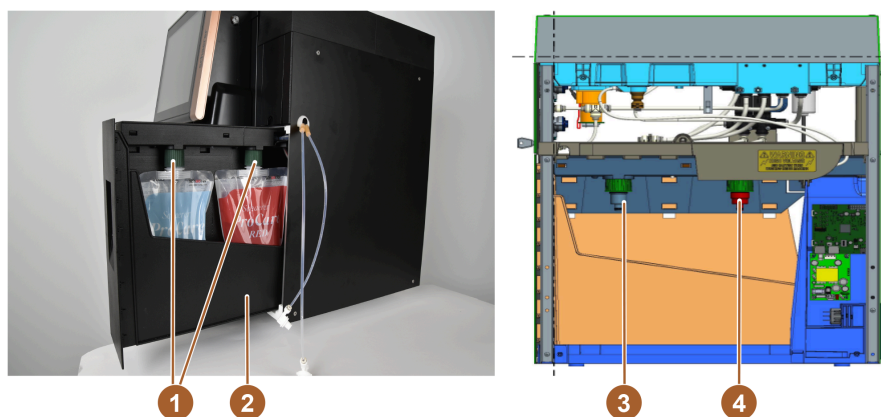


Image: Pregled iznutra

- |   |                  |   |  |
|---|------------------|---|--|
| 1 | Preturna matica  | 3 | Spojka za plavu vrećicu za čišćenje ProCare  |
| 2 | Prihvatna posuda | 4 | Spojka za crvenu vrećicu za čišćenje ProCare |

Preturna matica **(1)** učvršćuje spoj vrećice za čišćenje ProCare sa spojkom i kućištem ladice.

U prihvatnoj posudi **(2)** nalaze se obje vrećice za čišćenje ProCare. Prihvatna posuda istovremeno služi kao prihvatni bazen u donjem području. Ako iz vrećica za čišćenje neželjeno istječu tekućine, posuda ih prikuplja. Istovremeno senzor šalje poruku o pogrešci.

Plava vrećica za čišćenje ProCare postavlja se preko spojnog nastavka **(3)** i priteže pretornom maticom. Spojku nadzire senzor.

Crvena vrećica za čišćenje ProCare postavlja se preko spojnog nastavka **(4)** i priteže pretornom maticom. Spojku nadzire senzor.



#### ADVICE

#### Sustav za čišćenje ProCare

Detaljne informacije o ovoj temi potražite u uputama za upotrebu **ProCare**.

## 7 Transport

### 7.1 Opseg isporuke i pribor

| Broj komada                           | Naziv   |
|---------------------------------------|---|
| 1                                     | Upute za upotrebu   |
| 1*                                    | Dodatne upute za pomoćne uređaje (grijač šalica + Cup & Cool) |
| 1*                                    | Upute za upotrebu pomoćne rashladne jedinice                  |
| Opseg isporuke općenito               |   |
| 1                                     | Mjerna žlica  |
| Opseg isporuke za čišćenje/održavanje |   |
| 1*                                    | Komplet za isporuku Milkpure Powder & Coffeepure tabs         |
| 1*                                    | Coffee pure tabs (oprema bez mlijeka)                         |
| 1                                     | Kist 75-40 (područje za kuhanje)                              |
| 1                                     | Kist za čišćenje (izlaz za napitke)                           |
| Opseg isporuke stroja                 |   |
| 1*                                    | Posuda za kapljevinu  |
| Sustav za prah*                       |   |
|                                       | Ispusna pregrada za spremnik praha                            |
| Pribor za odstranjivanje kamenca***   |   |
| 1                                     | Kartuša za odstranjivanje kamenca****                         |
| *                                     | Opcionalno, ovisno o opremi                                   |
| **                                    | Broj artikla ovisi o jeziku                                   |
| ***                                   | Nije uključeno u opseg isporuke                               |
| ****                                  | Otpada ako se upotrebljava ProCare                            |

### 7.2 Uvjeti transporta



#### WARNING

#### Opasnost od ozljeda u slučaju nedovoljne kvalificiranosti osoblja!

Nestručno rukovanje može prouzročiti ozbiljne ozljede i znatnu materijalnu štetu. Sljedeće djelatnosti smije obavljati samo stručno osoblje.

**CAUTION****Opasnost od ozljeda tijekom transporta!**

Nepravilan transport stroja može dovesti do ozljeda.

- ▶ Slijedite opće propise o zdravlju i sigurnosti prema lokalnim odredbama.

**CAUTION****Opasnost od ozljeda zbog prevrtanja stroja!**

Stroj se može prevrnuti ako ga nepravilno podignete. Prevrtanje ili pad stroja može uzrokovati ozljede.

- ▶ Ne podižite stroj sami.
- ▶ Podižite stroj uvijek s pomagačem.

**ADVICE****Materijalna šteta zbog nepravilnog transporta!**

Nepravilan transport tijekom premještanja stroja može oštetiti stroj.

- ▶ Transportirajte stroj samo na kolicima.
  - ▶ Pričvrstite stroj na kolicima i povlačite kolica.
- 
- ▶ Prije premještanja stroja odvojite sljedeće priključke:
    - Opskrba pitkom vodom
    - Napajanje strujom
    - Odvod prljave vode
  - ▶ Osigurajte da na novoj lokaciji nema prepreka ni neravnina.

## 8 Instalacija i stavljanje u pogon



### WARNING

#### Opasnost od ozljeda u slučaju nedovoljne kvalificiranosti osoblja!

Nestručno rukovanje može prouzročiti ozbiljne ozljede i znatnu materijalnu štetu. Sljedeće djelatnosti smije obavljati samo servisno osoblje.



### CAUTION

#### Opasnost od ozljeda zbog prevrtanja stroja!

Stroj se može prevrnuti ako ga nepravilno podignete. Prevrtanje ili pad stroja može uzrokovati ozljede.

- ▶ Ne podižite stroj sami.
- ▶ Podižite stroj uvijek s pomagačem.

### 8.1 Raspakiranje



### CAUTION

#### Ambalažni materijal može uzrokovati porezotine i ozljede očiju!



Ambalažni materijal s oštrim rubovima može uzrokovati ozljede. Rezanje steznih traka može uzrokovati ozljede očiju.



- ▶ Pri raspakiravanju nosite zaštitne rukavice i zaštitne naočale.

#### 8.1.1 Raspakiranje stroja

1. Raspakirajte stroj.
2. Izvadite isporučeni pribor iz kutije za pribor.
3. Provjerite je li isporučeni pribor sadržan u preostalom sadržaju pakiranja.
4. Provjerite je li isporuka potpuna.
5. Sačuvajte originalno pakiranje radi eventualnog povrata.

#### 8.1.2 Raspakiranje pribora

Isporučuju se sljedeći dijelovi pribora:

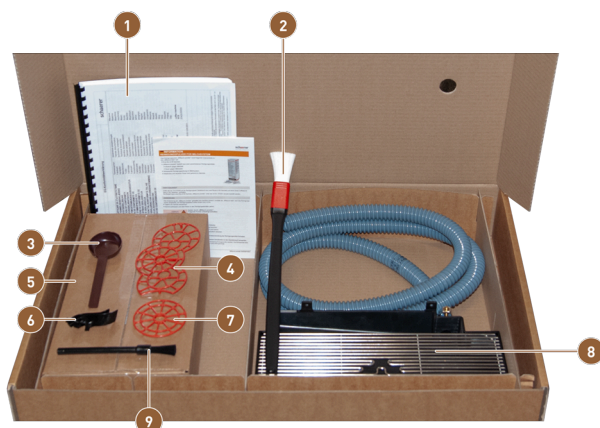


Image: Opseg isporuke pribora

- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1 | Upute za upotrebu i izjava o sukladnosti                  | 6 | Vodilica crijeva za mlijeko ulijevo                        |
| 2 | Kist za čišćenje unutrašnjosti gdje stoji spremnik taloga | 7 | Pomagalo za pozicioniranje šalice, jednostavno taloga      |
| 3 | Žlica za mljevenu kavu za ručni umetak                    | 8 | Posuda za kapljevinu s montiranim crijevom za prljavu vodu |
| 4 | Pomagalo za pozicioniranje dviju šalica                   | 9 | Mali kist za čišćenje                                      |
| 5 | Sredstvo za čišćenje (u skladu s opremom stroja)          |   |  |

## 8.2 Postavljanje

### 8.2.1 Uvjeti postavljanja

Za lokaciju stroja vrijede sljedeći uvjeti:

- Površina postavljanja mora biti stabilna, vodoravna i ravna kako se ne bi izobličila pod težinom stroja.
- Stroj ne smijete postavljati na vruće površine ili u blizini izvora topline.
- Stroj mora biti postavljen tako da cijelo vrijeme može biti pod nadzorom školovanog osoblja.
- Potrebni priključci za opskrbu moraju biti dovedeni do 100 cm (39,4") na lokaciju stroja u skladu s instalacijskim planovima lokacije.
- Pridržavajte se lokalnih tehničkih propisa za kuhinje.
- Održavajte slobodan prostor za radove održavanja i rukovanje:
  - Iznad stroja mora ostati dovoljno prostora za usipanje zrna kave ili praha: preporučujemo 20 cm (7,87").
  - Mora ostati najmanje 5 cm (1,97") razmaka od poledine stroja do zida kako bi bila moguća dovoljno strujanje zraka.

### 8.2.2 Klimatski uvjeti

Za lokaciju stroja vrijede sljedeći klimatski uvjeti:

- Temperatura okoline od +10 °C do +40 °C (+50 °F do +104 °F)
- Relativna vlažnost zraka do 80 %
- Maksimalna nadmorska visina 2500 m (8202 ft)
- Stroj je osmišljen isključivo za upotrebu za zatvorenome. Ne smije se upotrebljavati na otvorenome i nikad ne smije biti izložen vremenskim uvjetima (kiša, snijeg, mraz).

## 8.3 Instalacija

Instalirajte stroj prema mjerodavnim nacionalnim i lokalnim električnim i sanitarnim odredbama. To obuhvaća i dovoljno osiguranje od povratnog toka.



Siehe 8.2.1 "Uvjeti postavljanja"

Siehe 8.3.1 "Priključivanje struje"

Potrebni su sljedeći priključci na mjestu instalacije:

- Utičnica za mrežni utikač ili fiksni priključak s glavnom sklopkom
  - Tipska pločica sadrži podatke o potrebnom maksimalnom osiguraču.
  - Tipska pločica sadrži podatke o minimalnom potrebnom presjeku vodiča.
- Fiksni priključak za vodu 3/8" ili priključak na vanjski rezervoar pitke vode
- Sifon ili vanjski rezervoar prljave vode za crijevo za prljavu vodu Ø 20 mm
- Opcionalno sučelje za komunikaciju između stroja i pomoćnih uređaja

Svi priključci na strani stroja spremni su za rad pri isporuci.

1. Radi bolje pristupačnosti pozicionirajte poledinu stroja cca 5 cm (2") iznad potporne ploče.
2. Pripremite priključke za mjestu instalacije.

### 8.3.1 Priključivanje struje



**DANGER**

#### Opasnost pod život od strujnog udara!

Pri priključivanju stroja postoji opasnost po život od strujnog udara.

- ▶ Osigurajte da je faza osigurana amperazom navedenom na tipskoj pločici stroja.
- ▶ Osigurajte da se uređaj može svopolno odvojiti od strujne mreže.
- ▶ Osigurajte da je električni sustav na mjestu instalacije izveden prema IEC 364 (DIN VDE 0100). Radi veće sigurnosti priključite ispred uređaja FID zaštitnu sklopku s nazivnom strujom kvara od 30 mA (EN 61008). Zaštitne sklopke za struju kvara tipa B osiguravaju aktivaciju glatkih istosmjernih struja kvara. Time se postiže velika sigurnost.
- ▶ Nikad ne stavljajte uređaj u pogon ako je oštećen priključni kabel. Neispravan priključni kabel ili neispravan utikač odmah treba zamijeniti kvalificirani servisni tehničar.
- ▶ Schaefer AG ne preporučuje upotrebu produžnog kabela. Ako svejedno upotrebljavate produžni kabel (minimalni presjek: 1,5 mm<sup>2</sup>), slijedite proizvođačeve podatke o kabelu (upute za upotrebu) i lokalne propise.
- ▶ Postavite priključni kabel tako da se nitko ne može spotaknuti o njega. Ne polažite kabele preko kutova ili oštih rubova, ne kliještite ih i ne ostavljajte ih da vise u sobi. Ne polažite kabele na vruće predmete te ih zaštitite od ulja i agresivnih sredstava za čišćenje.
- ▶ Nikad ne podižite ni povlačite uređaj za priključni kabel. Nikad ne izvlačite utikač iz utičnice povlačenjem kabela.
- ▶ Nikad mokrim rukama ne dirajte kabel ili utikač. Nikad ne utičite mokre utikače u utičnicu.

**DANGER****Opasnost za život zbog neispravnog ili neoriginalnog priključnog kabela!**

Ako je priključni kabel neispravan ili nije originalni proizvod, postoji opasnost od strujnog udara i požara.

- ▶ Upotrebljavajte samo originalne priključne kabele. Originalni priključni kabele specifični za pojedine zemlje dostupni su kod servisnih partnera.
- ▶ Priključne kabele s obostranim uticanjem možete samostalno zamijeniti.
- ▶ Fiksno priključene priključne kabele treba zamijeniti servisni tehničar.

**WARNING****Opasnost od ozljeda u slučaju nedovoljne kvalificiranosti osoblja!**

Nestručno rukovanje može prouzročiti ozbiljne ozljede i znatnu materijalnu štetu. Sljedeće djelatnosti smije obavljati samo elektrotehnički stručnjak.

Električni priključak treba izvršiti prema odredbama pojedine zemlje. Napon naveden na tipskoj pločici mora se podudarati s mrežnim naponom na mjestu postavljanja. Mrežna utičnica i mrežna sklopka moraju biti dostupne rukovatelju na mjestu postavljanja.

- ▶ Uspostavite mrežni priključak.



Siehe 6 "Opis proizvoda"  
Siehe 4 "Tehnički podaci"

**8.3.2 Priključivanje vode****CAUTION****Zdravstvene poteškoće zbog nepravilnog rukovanja vodom!**

Nestručno postupanje s vodom može dovesti do zdravstvenih poteškoća!  
Pridržavajte se sljedećih točaka:

- ▶ Voda mora biti čista i bez bakterija.
- ▶ Ne priključujte stroj na vodu pročišćenu osmozom ili druge agresivne vode.
- ▶ Karbonatna tvrdoća ne smije biti veća od 4 – 6 °dKH (njemački raspon) ili 8 – 12 °fKH (francuski raspon).
- ▶ Ukupna tvrdoća uvijek mora biti viša od karbonatne tvrdoće.
- ▶ Minimalna karbonatna tvrdoća iznosi 4 °dKH ili 8 °fKH.
- ▶ Maksimalni udio klora ne smije prekoračiti lokalno propisane vrijednosti za maksimalni dopušteni udio klora.
- ▶ pH vrijednost mora iznositi između 6,5 i 7 (pH neutralno).

Strojevi s rezervoarom pitke vode (unutra i izvana):

- ▶ Svakodnevno napunite svježom vodom rezervoar pitke vode.
- ▶ Prije punjenja temeljito isperite rezervoar pitke vode.



## CAUTION

**Zdravstvene poteškoće zbog nepravilnog rukovanja kavom!**

Nestručno postupanje s kavom može dovesti do zdravstvenih poteškoća!  
Pridržavajte se sljedećih točaka:

- ▶ Prije otvaranja pakiranja provjerite je li oštećeno.
- ▶ Uspite samo onoliko zrna kave koliko je potrebno za jedan dan.
- ▶ Zatvorite poklopac spremnika zrna odmah nakon punjenja.
- ▶ Čuvajte kavu na suhom, hladnom i tamnom mjestu.
- ▶ Čuvajte kavu odvojeno od sredstava za čišćenje.
- ▶ Prvo potrošite najstarije proizvode („first in, first out“).
- ▶ Uvijek dobro zatvorite otvorena pakiranja da bi sadržaj ostao svjež i bio zaštićen od onečišćenja.



## ADVICE

**Materijalna šteta zbog loše kvalitete vode!**

Loš materijal i pogrešne vrijednosti vode mogu oštetiti stroj.  
Provjerite preporučenu kvalitetu vode i po potrebi optimirajte vodu u skladu s njom.

Obavezno se pridržavajte opisanih mjera za sprečavanje te opasnosti:

- ▶ Voda mora biti čista i udio klora ne smije prekoračiti lokalno propisane vrijednosti za maksimalni dopušteni udio klora.
- ▶ Ne priključujte stroj na vodu pročišćenu osmozom ili druge agresivne vode.
- ▶ Karbonatna tvrdoća ne smije biti veća od 4 – 6 °dKH (njemački raspon) ili 8 – 12 °fKH (francuski raspon) i vrijednost ukupne tvrdoće ne smije biti viša od karbonatne čvrstoće.
- ▶ Minimalna karbonatna tvrdoća iznosi 4 °dKH ili 8 °fKH.
- ▶ pH vrijednost mora iznositi između 6,5 i 7.
- ▶ Uvijek upotrijebite novi komplet crijeva koji je isporučen sa strojem (crijevo za svježu/prljavu vodu).

Priključak za vodu treba izvršiti prema mjerodavnim odredbama i odredbama pojedine zemlje. Priključujete li stroj na novoinstalirani vod za vodu, dobro isperite vod i dovodno crijevo kako u stroj ne bi ušla prljavština.

Priključite stroj na instalirani vod za pitku vodu sa zapornim ventilom. Izvršite montažu putem montiranog tlačnog crijeva i vijčanog spoja G 3/8" na tlačni reductor koji je montiran na slavini za vodu. Smanjenje tlaka mora biti podešeno na 0,3 MPa (43,5 psi).

Stroj zahtijeva odvod prljave vode. Isporučeno, temperaturno stabilno crijevo za prljavu vodu treba priključiti na sifon na mjestu instalacije. Crijevo za pitku vodu treba imati nagib prema priključku da bi se izbjegao efekt sifona.

Stroj s vanjskim rezervoarom za pitku ili prljavu vodu izravno se priključuje. Dostupan je odgovarajući nadzor razine.



**Dodatne upute za kvalitetu vode br. 022960** sadrže informacije za očitavanje vrijednosti vode i za upotrebu tehnika filtracije. Dodatne upute možete zatražiti od društva Schaeerer AG ili izravno preuzeti s mrežnog mjesta ([www.schaerer.com/member](http://www.schaerer.com/member)) u kolekciji medija.

### Varijanta vanjski rezervoar za pitku i prljavu vodu

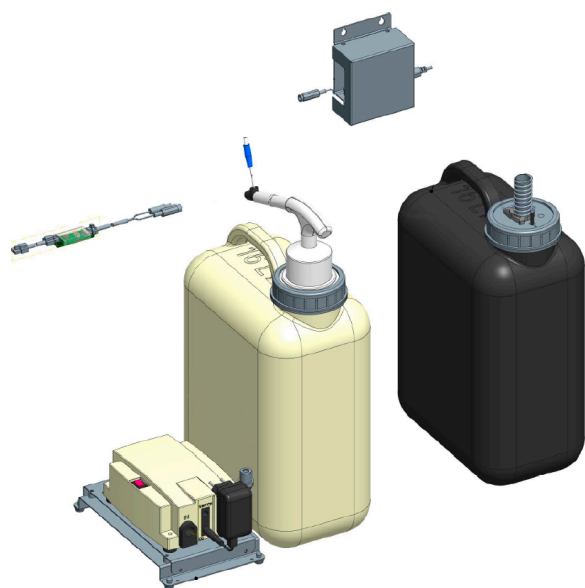


Image: Vanjski rezervoar za pitku i prljavu vodu

Stroj opcionalno može raditi s vanjskim rezervoarima za pitku i prljavu vodu koji su pod nadzorom.

- ▶ Priključite priključke stroja za pitku i prljavu vodu izravno na rezervoare vode.



Upute za preinaku **Rezervoar za pitku i prljavu vodu pod nadzorom SOUL** sadrže informacije o podešavanju i priključcima vanjskih rezervoara za pitku i prljavu vodu. Upute za preinaku možete zatražiti od društva Schaefer AG ili izravno preuzeti s mrežnog mjesta ([www.schaerer.com/member](http://www.schaerer.com/member)) u **kolekciji medija**.

### 8.3.3 Montaža posude za kapljevину



Image: Montaža posude za kapljevину

- |   |                                       |   |                      |
|---|---------------------------------------|---|----------------------|
| 1 | Lijeva prednja zaklopka               | 4 | Pričvrtni vijci (2x) |
| 2 | Umetak dna uređaja za spremnik taloga | 5 | Posuda za kapljevину |
| 3 | Desna prednja zaklopka                |   |                      |

1. Otvorite obje prednje zaklopke **(1)** i **(3)**.
  - ✓ Vidjet ćete rupe za pričvrstne vijke **(4)**.
2. Provedite crijevo za prljavu vodu na posudi za kapljevinu prema natrag kroz stroj.
3. Postavite posudu za kapljevinu **(5)** i pritisnite je na stroj. Istovremeno malo podignite umetak dna uređaja za spremnik taloga **(2)**.
4. Pričvrstite posudu za kapljevinu oboma pričvrstnim vijcima **(4)**.
  - ✓ Montirana je posuda za kapljevinu.

### 8.3.4 Priključivanje jedinice ProCare

Preduvjet: Za priključivanje jedinice ProCare stroj mora biti isključen.

#### Pregled koraka instalacije

1. Spojite jedinicu ProCare sa strojem.
2. Spojite jedinicu ProCare s rashladnom jedinicom.
3. Priključite crijeva za mlijeko.
4. Spojite jedan priključni kabel **CAN sabirnice** na stroj.
5. Spojite drugi priključni kabel **CAN sabirnice** na pomoćni uređaj (npr. sustav za mlijeko).
6. Uključite mrežni utikač u strujnu mrežu.
  - ✓ Modul je uključen.
7. Uključite stroj.
  - ✓ Modul se povezuje sa strojem.
8. Pokrenite rutinu za stavljanje stroja u pogon.



Dodatne informacije o nadogradnji jedinice ProCare na aparat za kavu ili na pomoćnu rashladnu jedinicu potražite u zasebnim uputama za instalaciju jedinice ProCare.

#### 8.3.4.1 Spajanje jedinice ProCare sa strojem

Za stroj pripremljen za jedinicu ProCare vrijede sljedeći preduvjeti:

- U stroju je ugrađen metalni držač za prihvat jedinice ProCare.
- Bočna stijenka stroja već ima provrt za pričvrstni vijak jedinice ProCare.
- Crijeva za spajanje s jedinicom ProCare izvedena su bočno iz stroja i pričvršćena kablskom vezicom.

Spajanje jedinice ProCare



Image: Pričvršćivanje jedinice ProCare na stroj

- 1 Spojni lim
- 2 Crijeva za jedinicu ProCare
- 3 Pričvrсни vijak

1. Uglavite jedinicu ProCare u spojni lim **(1)** na stroju.
2. Utaknite teflonska crijeva **(2)** u jedinicu ProCare.
3. Zavijčajte jedinicu ProCare na stroj **(3)**.

#### Priključivanje crijeva

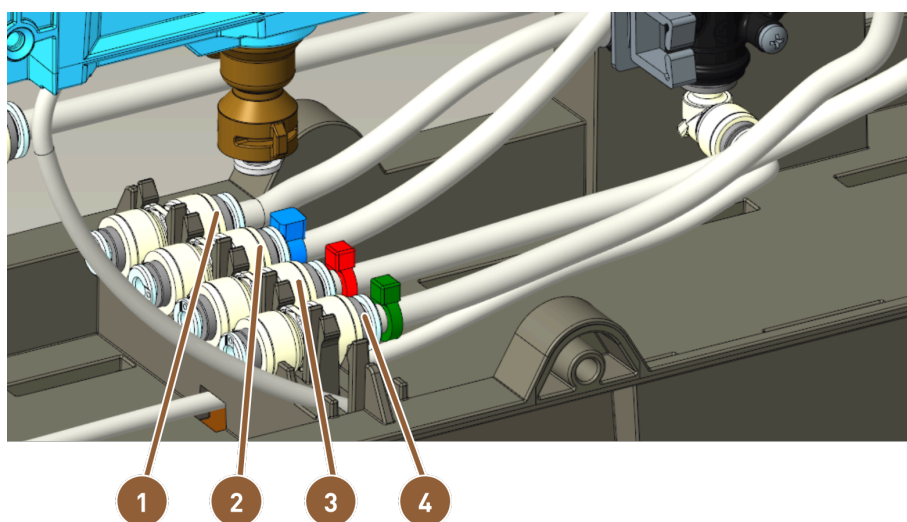


Image: Raspored crijevnih priključaka

- 1 Bijela: mlijeko
- 2 Plava: voda
- 3 Crvena: odstranjivanje kamenca
- 4 Zelena: kava

1. Skratite crijeva tako da ih možete staviti u petlju.
2. Izmjerite duljinu petlja i zabilježite je.
  - ✓ Duljinu crijeva možete podesiti u konfiguraciji stroja da biste postigli optimalan rad jedinice ProCare.
3. Stavite crijeva u petlju za slučaj da ćete demontirati modul.
4. Priključite crijeva prema oznakama.
5. Pazite da crijeva ne blokiraju zaporni mehanizam prednje ploče.
6. Otvorite konfiguraciju stroja i idite do postavki **Sustav**.
7. Otvorite postavke **Čišćenje**.

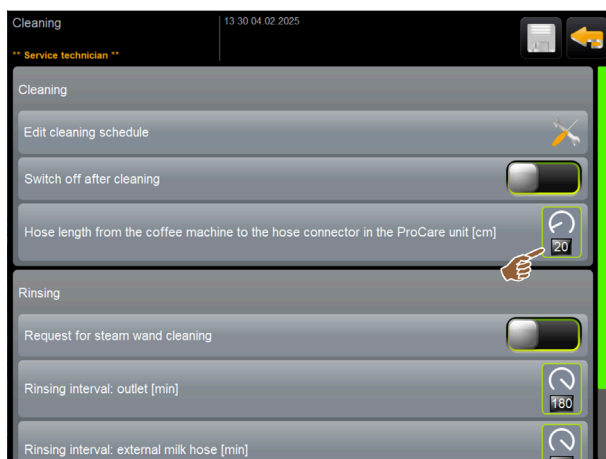


Image: Postavljanje duljine crijeva za jedinicu ProCare

8. Unesite duljinu crijeva u polje za unos.

#### 8.3.4.2 Spajanje jedinice ProCare s rashladnom jedinicom

##### Montaža rashladne jedinice

1. Montirajte metalni držač na strani jedinice ProCare na kojoj planirate postaviti rashladnu jedinicu.
2. Zatvorite jedinicu ProCare isporučenom bočnom stijenkom ovisno o pozicioniranju desne oplate ili lijeve oplate.
3. Pričvrstite rashladnu jedinicu na jedinicu ProCare.

##### Prilagodba crijeva za mlijeko

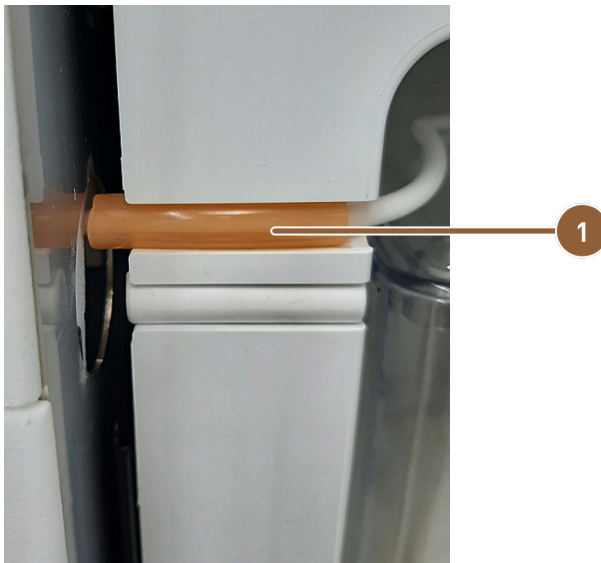


Image: Crijevo za mlijeko u rashladnoj jedinici

##### 1 Narančasto označeno crijevo

1. Instalirajte crijevo za mlijeko i podrežite ga tako da doseže priključak Plug&Clean na jedinici ProCare.
2. Navucite narančasto silikonsko crijevo 4/8 (1) na crijevo za mlijeko i uklješćite ga u udubljenje hladnjaka.

#### 8.3.4.3 Priključivanje kabela jedinice ProCare

Prije uključivanja uređaja priključite strujni mrežni kabel na CAN sabirnicu.

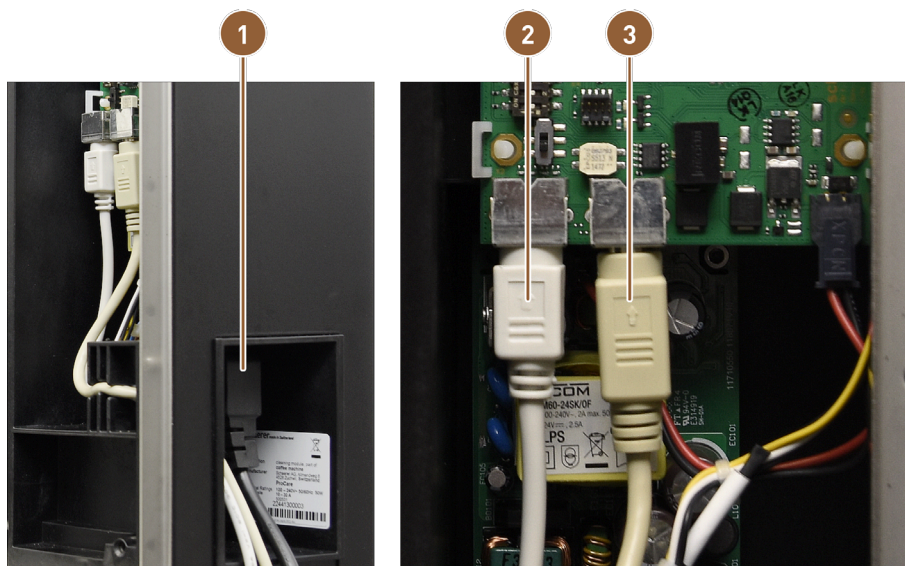


Image: Kabelski priključci ProCare

- 1 Mrežni priključak za utikač hladnog uređaja
- 2 Kabel CAN sabirnice stroja
- 3 Kabel CAN sabirnice rashladne jedinice

1. Utaknite utikač hladnog uređaja u priključak na poleđini jedinice ProCare **(1)**.
2. Priključite upravljački kabel CAN mini-DIN 6-polni 2 m **(2)** na jedinicu ProCare.
3. Priključite kabel CAN sabirnice hladnjaka **(3)**.

### 8.3.5 Priključivanje sustava za mlijeko

Prije transporta uklonite opcionalno crijevo za mlijeko iz pritisknog ventila. Prije stavljanja u pogon morate ispravno vratiti crijevo za mlijeko u pritisni ventil, pogledajte sliku u nastavku.



#### ADVICE

##### Varijanta opreme Twin Milk

Oprema stroja s varijantom **Twin Milk** ima pritisna ventila i dva crijeva za mlijeko.

1. Podignite upravljačku ploču.



Siehe 9.1.4 "Otvaranje i zatvaranje upravljačke ploče"

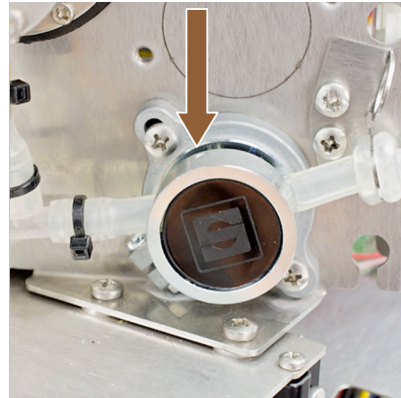
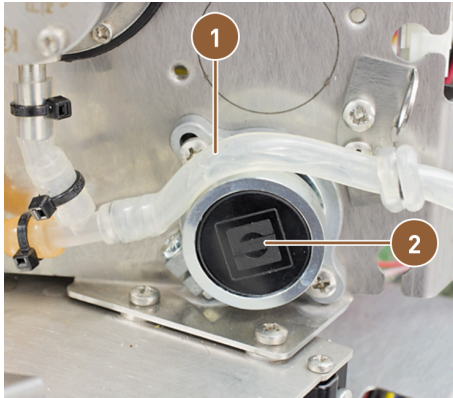


Image: Umetnite crijevo za mlijeko u pritisni ventil (Single Milk)

1 Crijevo za mlijeko

2 Pritisni ventil

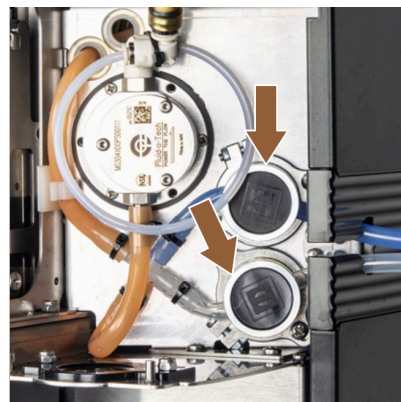
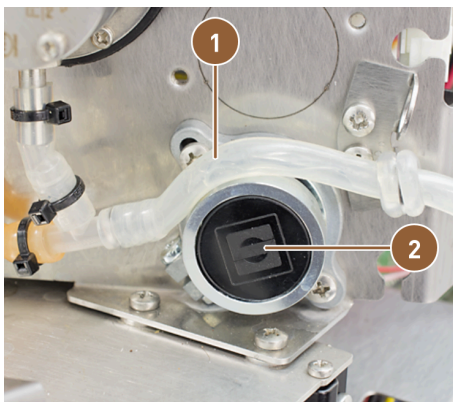


Image: Umetnite crijeva za mlijeko u pritisne ventile (Twin Milk)

1 Crijevo za mlijeko

2 Pritisni ventil

2. Skinite desni crni pokrov prema naprijed bez alata.
  - ✓ Sad imate pristup pumpi za mlijeko i pritisnom ventilu (2).
3. Sustav Single Milk: Umetnite crijevo za mlijeko (1) u pritisni ventil (2) kako je prikazano.
4. Sustav Twin Milk: Umetnite dva crijeva za mlijeko u dva pritisna ventila.

## 8.4 Stavljanje u pogon s vođenjem na zaslonu

Stroj stavlja u pogon servisni tehničar na mjestu primjene kod vlasnika. Program stavljanja u pogon pokreće se automatski pri prvom uključivanju stroja. Siehe 9.2 "Uključivanje"

Nakon stavljanja u pogon s vođenjem na zaslonu još nije moguće uzimati napitke jer nisu konfigurirani recept za napitke. Servisni tehničar zajedno s vlasnikom konfigurira i kalibrira recepte za napitke.

Servisni tehničari mogu bilo kada ručno pokrenuti program stavljanja u pogon.

## 9 Rukovanje



### CAUTION

#### Ozljeda zbog opasnost od klizanja!

Iscurjela tekućina može stvoriti vlažan pod oko stroja. To može dovesti do ozljeda uslijed klizanja i pada.

- ▶ Osušite iscurjele tekućine na podu čim ih vidite.
- ▶ Velike količine iscurjele tekućine na podu označite pomičnim znakom upozorenja.

## 9.1 Redovite dodatne djelatnosti

### 9.1.1 Punjenje spremnika zrna kave



### WARNING

#### Opasnost od porezotina!

Opasnost od ozljede rotirajućim diskovima za mljevenje u mlinu.

- ▶ Nikad ne posežite u spremnike zrna kave dok je aparat za kavu uključen.



### ADVICE

#### Materijalna šteta zbog začepljenja/blokade!

Unošenje stranih tijela može dovesti do začepljenja ili blokade mlina i do uništenja mehanizma za mljevenje.

- ▶ U spremnike zrna kave uvijek usipajte isključivo zrna kave.

Ako je potrebno, prije punjenja očistite spremnike zrna kave i poklopce od masnih ostataka kave.



Image: Spremnici zrna kave s maksimalnom razinom napunjenosti

- ▶ Varijanta sa zaključavanjem spremnika zrna kave: Ključem otvorite bravu spremnika zrna kave.
- ▶ Skinite poklopac spremnika zrna kave.
- ▶ Napunite spremnik predviđenom vrstom zrna kave.
- ▶ Uspite samo toliko da sadržaj ne dodiruje poklopac spremnika.
- ▶ Ponovo poklopcem zatvorite spremnik zrna kave. Zaključajte spremnik zrna kave (ako je moguće).
  - ✓ Spremnik zrna kave napunjen je i zatvoren.
  - ✓ Zrna kave ne dodiruju poklopac.

## 9.1.2 Punjenje spremnika praha



### WARNING

#### Opasnosti od prignječenja rotirajućim pužnim vijcima za doziranje!

Pužni vijci za doziranje okreću se u spremniku praha. U slučaju posezanja postoji opasnost od prignječenja.

- ▶ Nikad ne posežite u spremnik praha dok je uređaj uključen.

### ADVICE

#### Materijalna šteta zbog začepljenja!

U slučaju usipanja nedozvoljenog aromatskog praha postoji opasnost od začepljenja.

- ▶ U spremnik praha uvijek usipajte samo prah za automatski pogon.



Image: Maksimalna količina punjenja

1. Varijanta sa zaključavanjem spremnika praha: Ključem otvorite bravu spremnika praha.
2. Skinite poklopac spremnika praha.
3. Napunite spremnik praha prahom za čokoladu ili preljev.
4. Uspite samo toliko da sadržaj ne dodiruje poklopac spremnika.
5. Ponovo poklopcem zatvorite spremnik praha. Zaključajte spremnik praha (ako je moguće).
  - ✓ Spremnik praha napunjen je i zatvoren.
  - ✓ Prah ne dodiruje poklopac.

## 9.1.3 Dolijevanje vode

### Varijanta s fiksnim priključkom za vodu



### ADVICE

#### Materijalna šteta zbog zatvorenog dovoda vode!

Stroj se može oštetiti kad pumpa za vodu radi na suho.

- ▶ Prije uključivanja stroja provjerite je li otvoren glavni ventil za vodu (slavina za vodu) dovoda vode.

1. Prije uključivanja stroja otvorite zapornu slavinu na glavnom ventilu za vodu.
2. Na kraju dana zatvorite glavni ventil za vodu.

### Varijanta s vanjskim rezervoarom pitke vode



Image: Vanjski rezervoar pitke vode

1. Odvrnite poklopac vanjskog rezervoara pitke vode.
2. Svaki dan svježom vodom temeljito isperite vanjski rezervoar pitke vode.
3. Očistite svježom vodom poklopac rezervoara pitke vode.
4. Napunite rezervoar pitke vode svježom vodom za piće i pritom pazite na maksimalnu količinu punjenja.
5. Poklopcem zatvorite vanjski rezervoar pitke vode.
6. Ponovo umetnite rezervoar pitke vode.

### 9.1.4 Otvaranje i zatvaranje upravljačke ploče



#### CAUTION

#### Opasnost od prignječenja padom upravljačke ploče!

Upravljačka ploča može pasti pod utjecajem vlastite težine.

- ▶ Čvrsto držite upravljačku ploču i kontrolirano je pomičite prema gore ili dolje dok se ne uglati.

#### Otvaranje upravljačke ploče



Image: Otvaranje upravljačke ploče

- |                    |  |
|--------------------|--|
| 1 Brava zaključana | 3 Gornja strana upravljačke ploče otključana |
| 2 Brava otključana | 4 Upravljačka ploča pomaknuta prema gore     |

1. Ključ u zapornoj napravi dovedite u vodoravan položaj.
  - ✓ Brava je otvorena.
2. Deblokirajte upravljačku ploču gore snažnim povlačenjem.
  - ✓ Upravljačka je ploča deblokirana.
3. Objema rukama dovedite upravljačku ploču odozdo prema gore do graničnika.



Image: Upravljačka ploča zatvorena i otvorena

- ✓ Upravljačka ploča automatski se drži u gornjem položaju.
- ✓ Sad imate pristup svim upravljačkim elementima iza upravljačke ploče.

### Zatvaranje upravljačke ploče



Stroj može biti spreman za rad isključivo kad je zatvorena upravljačka ploča.

Preduvjet:

- Zapornu napravu upravljačke ploče možete zatvoriti samo kad je zatvorena blokada spremnika zrna kave i praha.
1. Otvorenu upravljačku ploču pomaknite objema rukama blago do graničnika prema dolje.
  2. Lagano pritisnite upravljačku ploču na gornjem rubu.
    - ✓ Upravljačka je ploča zatvorena.
  3. Ako je potrebno, zaključajte zapornu napravu ključem.
    - ✓ Brava je zaključana u okomitom položaju.
    - ✓ Upravljačka je ploča blokirana.

## 9.1.5 Uklanjanje spremnika zrna kave i praha

Spremnik zrna kave i praha možete izvaditi iz stroja. Središnja blokada zajedno deblokira spremnik zrna kave i praha.

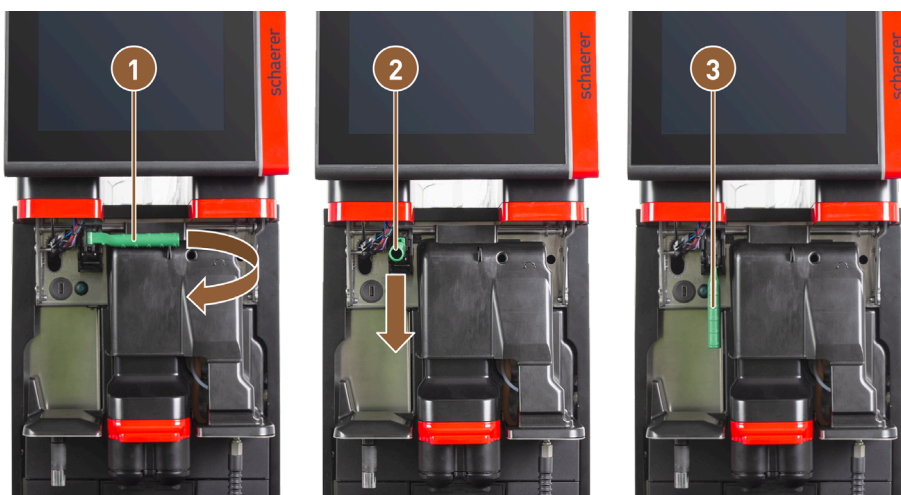


Image: Središnja blokada (zelena ručka) na spremniku zrna kave i praha

- 1 Vodoravni položaj: spremnik zrna kave blokiran      3 Položaj prema dolje: spremnik zrna kave deblokiran
- 2 Položaj prema naprijed

1. Otvorite upravljačku ploču.
2. Zakrenite zelenu ručku središnje blokade iz vodoravno zaklopljenog položaja **(1)** prema naprijed u položaj **(2)**.
3. Preklopite zelenu ručku središnje blokade **(2)** prema dolje.
  - ✓ Spremnici zrna kave i praha sad su deblokirani. Zelena ručka središnje blokade nalazi se u položaju **(3)**.



Siehe 9.1.4 "Otvaranje i zatvaranje upravljačke ploče"

### 9.1.6 Umetanje ili zamjena vrećice za čišćenje ProCare

Jedna vrećica za čišćenje ProCare omogućuje cca 100 čišćenja. Nakon toga morate zamijeniti prazne vrećice za čišćenje ProCare.

Vrećice za čišćenje napunjene su praškom za čišćenje i zatvorene. Plava vrećica za čišćenje sadrži lužnato sredstvo za čišćenje, a crvena vrećica za čišćenje sadrži kiselo sredstvo za čišćenje.



Image: Izvlačenje ladice s prihvatnom posudom



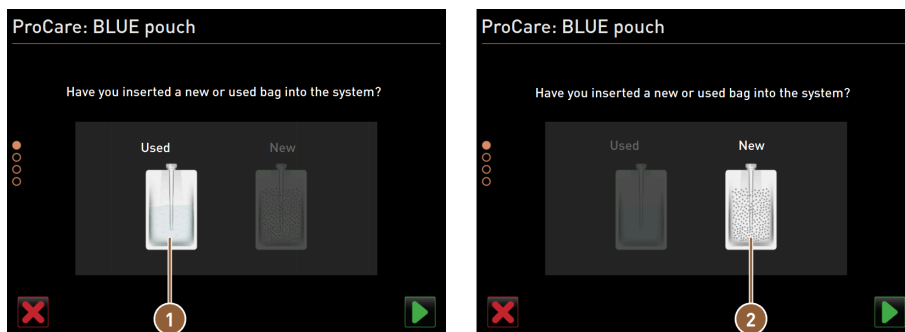


Image: Primjer ProCare PLAVA: zamjena vrećice za čišćenje

1. Rabljena vrećica za čišćenje: isisava se zrak.
  2. Nova vrećica za čišćenje: puni se vodom, zatim se isisava zrak.
8. Dodirnite **Rabljeno** ako ste umetnuli rabljenu vrećicu za čišćenje ili **Novo** ako ste umetnuli novu vrećicu za čišćenje.
  9. Potvrdite odabir opcijom .
    - ✓ Iz već rabljene vrećice za čišćenje **(1)** isisava se zrak. Nova vrećica za čišćenje **(2)** puni se vodom i zatim se isisava zrak.
    - ✓ Otvara se potvrdni dijaloški okvir s porukom **ProCare: zamjena vrećice uspješno dovršena**.
  10. Potvrdite opcijom .
    - ✓ Vrećica ili vrećice za čišćenje umetnute su i kondicionirane. Jedinica ProCare spremna je za postupke čišćenja.

Isti postupak možete pokrenuti ručno putem servisnog izbornika.

#### Zamjena vrećice putem servisnog izbornika:

1. Otvorite servisni izbornik opcijom .
2. Dodirnite gumb **Intervali održavanja**.

| 6/25/2024 11:29 a.m.<br>Operator |                     | Last done  | Due                            |          |
|----------------------------------|---------------------|------------|--------------------------------|----------|
|                                  | Descaling           | 6/18/2024  | in 6 months<br>571 litres      |          |
|                                  | Maintenance 2       | 11/22/2023 | 39990 coffee<br>beverages left |          |
|                                  | Maint. 24 months    | 11/22/2023 | in 17 months                   |          |
|                                  | ProCare: RED pouch  | 6/6/2024   | 99% remaining                  | <b>1</b> |
|                                  | ProCare: BLUE pouch | 6/6/2024   | 97% remaining                  | <b>2</b> |

Image: Prikaz preostalog sadržaja

1. Crvena vrećica za čišćenje
  2. Plava vrećica za čišćenje
3. Na zaslonu **Intervali održavanja** dodirnite gumb za točku izbornika **ProCare: CRVENA vrećica** ili **ProCare: PLAVA vrećica**.
  4. Zamijenite vrećice ili prekinite postupak.
    - ✓ Sustav se vraća na glavni izbornik.

## 9.2 Uključivanje

### 9.2.1 Kontrola prije uključivanja



#### ADVICE

#### Materijalna šteta zbog zatvorenog dovoda vode!

Stroj se može oštetiti kad pumpa za vodu radi na suho.

- ▶ Prije uključivanja stroja provjerite je li otvoren glavni ventil za vodu (slavina za vodu) dovoda vode.

1. Fiksni priključak za vodu: Potvrdite da je otvoren glavni ventil za vodu.
2. Rezervoar pitke vode: Potvrdite da je rezervoar pitke vode napunjen svježom vodom.
3. Standardni odvod prljave vode: Potvrdite da je crijevo za prljavu vodu ispravno položeno.
4. Vanjski rezervoar prljave vode: Potvrdite da je vanjski rezervoar prljave vode priključen i prazan.
5. Potvrdite da su spremnici zrna kave napunjeni.
6. Potvrdite da je spremnik taloga prazan i pravilno umetnut.
7. Potvrdite da je stroj ispravno priključen na strujnu mrežu na mjestu ugradnje u skladu s nacionalnim ili lokalnim sigurnosnim odredbama.

### 9.2.2 Uključivanje stroja

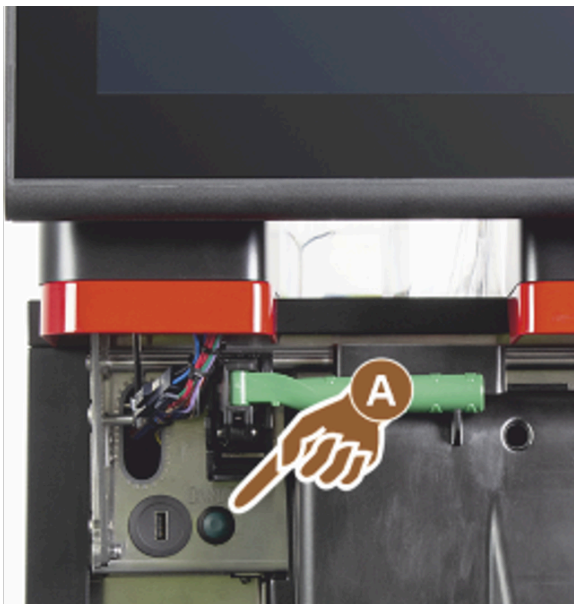


Image: Tipka za uključivanje

1. Provjerite mrežni priključak stroja.
2. Deblokirajte upravljačku ploču.
3. Povucite upravljačku ploču prema gore.
4. Kratko pritisnite tipku za uključivanje **(A)**.
  - ✓ Stroj se pokreće.
  - ✓ Pojavljuje se korisničko sučelje na dodirnom zaslonu i započinje zagrijavanje.
  - ✓ Stroj je spreman za rad čim se dostigne potrebna temperatura.
5. Ponovo zatvorite upravljačku ploču.



Kad prvi put uključite stroj, automatski se podešavaju konfiguracije stroja s vođenjem na zaslonu i kalibrira se hardver.



Siehe 9.1.4 "Otvaranje i zatvaranje upravljačke ploče"

## 9.3 Pozicioniranje izlaza za napitke



Image: Pozicioniranje izlaza za napitke

### **Pozicioniranje izlaza za napitke (s ručnim izlazom za napitke)**

- Prihvatite izlaz za napitke za ručku i dovedite ga do šalice.

### **Pozicioniranje izlaza za napitke (s izlazom za napitke s automatskim podešavanjem po visini)**

Izlaz za napitke s automatskim podešavanjem po visini automatski zauzima ispravnu visinu u skladu s prethodno odabranim napitkom.

## 9.4 Uzimanje napitka

### 9.4.1 Odabir napitka

#### **Navigacija do napitka**

Preduvjet: Stroj je spreman za rad.



Image: Način za goste i način za stalne korisnike: Listanje do napitka

Način za goste i način za stalne korisnike:

1. Gumbima sa strelicama listajte kroz prikaze napitaka.
  - ✓ Prikazuje se gumb željenog napitka.



Image: Način za osoblje: izravan odabir skupine napitaka

Način za osoblje:

2. Otvorite željenu skupinu napitaka izravno putem odgovarajuće registarske kartice.
  - ✓ Prikazuju se spremljeni gumbi napitaka.

### Način za osoblje: predodabir opcija napitaka

Mogući predodabiri u izborniku:

- Dvostruko točenje napitaka
- Kava bez kofeina
- Jačina kave (barista)

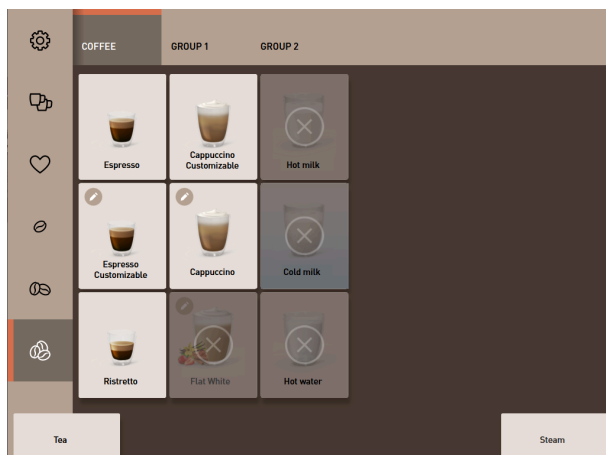


Image: Predodabir napitka u izborniku lijevo

Preduvjet: Korisničko sučelje nalazi se u **načinu za osoblje**.

1. Odaberite jednu od opcija napitaka putem predodabira u izborniku lijevo, npr. jačina kave.
  - ✓ Prikazuju se svi napitci s odgovarajućom opcijom.

#### Način za osoblje: odabir vrste napitka



Image: Vrste napitaka

Preduvjet: Registar kartica sa skupinom napitaka odn. predodabir sadrže konfigurirane napitke.

- ▶ Dodirnite gumb željenog napitka.
  - ✓ Otvara se zaslona za daljnje opcije napitaka.

## 9.4.2 Promjena napitka

Moguće opcije napitaka:

- Vrsta napitka (npr. kava, espresso, cappuccino)
- Veličina napitka (S, M, L)
- Vrsta kave (2 – 3 mlina)
- Vrsta mlijeka (Twin Milk)
- Čokolada (sa sustavom za prah)
- Aroma (sa sustavom za sirup Flavour Point)

Servisni tehničari mogu u konfiguraciji napitaka podesiti i aktivirati predodabir sastojaka i veličine napitaka.

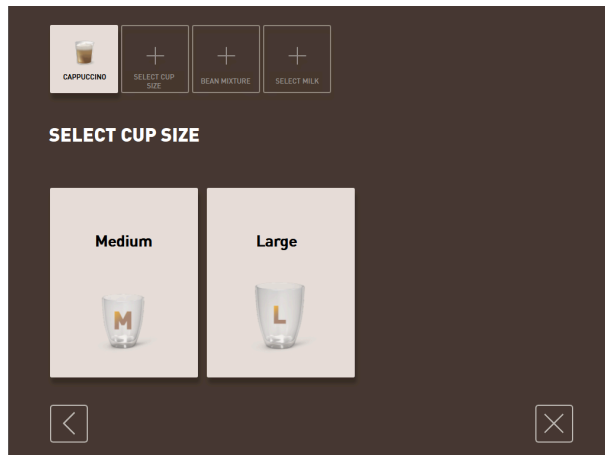


Image: Način za goste: sekvencijalno određivanje promjene napitaka

Preduvjet: Simbolom olovke  označeno je da je odabrani napitak moguće promijeniti.

1. Dodirnite gumb sa željenom promjenom.
  - ✓ Prikazuje se željena promjena.
  - ✓ Prikazuju se daljnje promjene za odabir.
2. Odaberite daljnje promjene.

#### Sekvencijalna promjena napitaka

**Sekvencijalna promjena napitaka** aktivna je u načinu za goste i ne može se deaktivirati.

**Sekvencijalna promjena napitaka** traži predodabir opcija napitaka uzastopno korak po korak. Pojedinačne mogućnosti odabira nude se u vlastitom prikazu.

#### Prikaz napretka za sekvencijalnu promjenu napitaka

Preduvjet:

- Napitak je konfiguriran za točenje s različitim sastojcima.
- Vrsta prikaza **Napredak odabira napitka** dostupan je u načinu za goste.

Prikaz napretka daje informacije o opcijama napitaka koje su već odabrane i koje se još mogu odabrati.

Svaki odabrani sastojak prikazan je simbolom.

Svaki korak koji još treba odabrati prikazan je praznim poljem prikaza.

Prikaz **Napredak odabira napitka** nije moguće deaktivirati.



Image: Odabir napitka

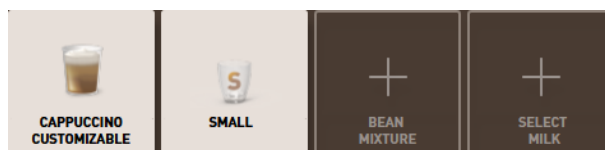


Image: Odabir veličine napitka

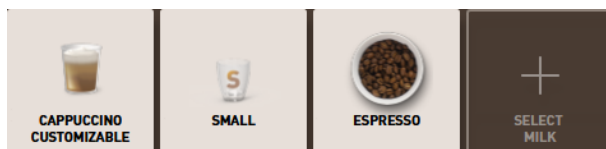


Image: Odabir vrste kave

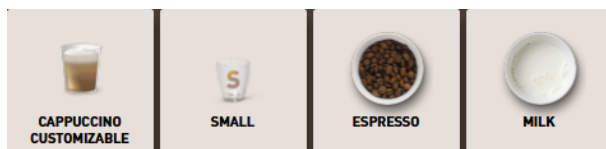


Image: Odabir sastojaka

### Izravna promjena napitaka

**Izravna promjena napitaka** aktivna je u načinu za osoblje i načinu za stalne korisnike te se ne može deaktivirati.

Funkcija pruža odabir opcija napitaka izravno na istom prikazu.



Image: Način za osoblje: izravno određivanje promjene napitaka

1. Dodirnite gumb sa željenom promjenom.
2. Po potrebi podesite višestruko točenje (1 do 9 napitaka).
  - ✓ Odabrane promjene aktivne su.



Image: Način za stalne korisnike: izravno određivanje promjene napitaka

- ▶ Dodirnite gumb sa željenom promjenom.
  - ✓ Odabrane promjene sažeto se prikazuju u gornjem dijelu.

### 9.4.3 Stavljanje šalice/čase

Tijekom točenja napitka pojavljuje se uputa da stavite čašu ili šalicu.

Uputu **Stavite šalicu** može aktivirati servisni tehničar u načinu rada.



Image: Na zaslonu se prikazuje animacija **Stavite šalicu/čašu**.

Preduvjet: Funkcija **Stavite šalicu** aktivirana je u načinu rada.

1. Stavite šalicu ili čašu ispod izlaza za napitke.
2. Ručni izlaz za napitke: Povucite izlaz za napitke na šalicu ili čašu.

### 9.4.4 Točenje napitka

#### Varijanta: točenje bez sustava za plaćanje

Po završetku predodabira napitka prikazuje se gumb **START**.

Gumbom **START** potvrđujete odabrane opcije napitka i pokrećete točenje napitka.

Uputu **Stavite šalicu** mogu aktivirati ili deaktivirati servisni tehničari u konfiguraciji za pojedini način rada.

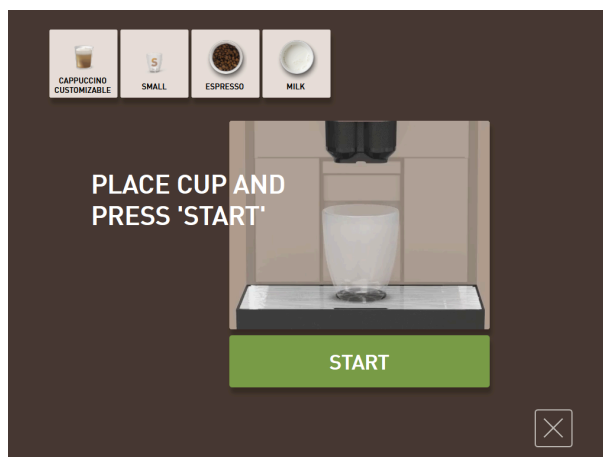


Image: Napitak spreman za točenje

Preduvjet: Napitak je promijenjen i spreman za točenje.

1. Dodirnite gumb **START**.
  - ✓ Prikazuje se uputa **Stavite šalicu**.
2. Još jednom dodirnite gumb **START**.
  - ✓ Toči se napitak.

## 9.4.5 Dovršetak napitka

Zaslon informira kad je točenje gotovo.

Preduvjet: Informacija se pojavljuje kad je aktiviran parametar u postavci **Konfiguracija > Način rada**.

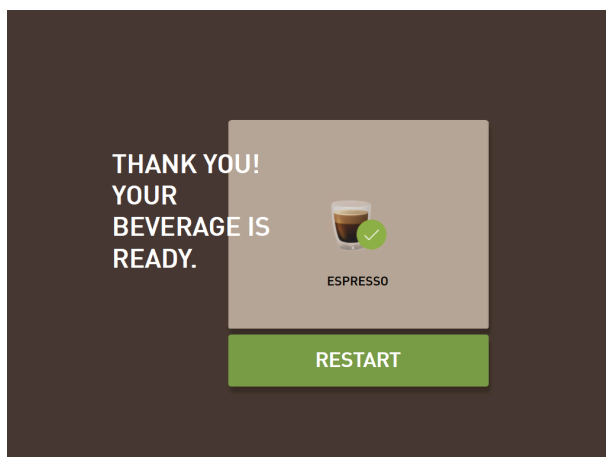


Image: Prikaz **Točenje napitka gotovo**

- ▶ Izvadite šalicu ili čašu ili posude za kapljevinu.
  - ✓ Na zaslonu se prikazuje animacija **Uzmite šalicu/čašu**.

## 9.5 Isključivanje

### 9.5.1 Prebacivanje stroja u stanje pripravnosti



**DANGER**

**Opasnost pod život od strujnog udara!**



U stanju pripravnosti stroj je i dalje pod naponom.

- ▶ Ne uklanjajte oplata stroja.
- ▶ Prije popravaka uvijek odvojite stroj od mreže.

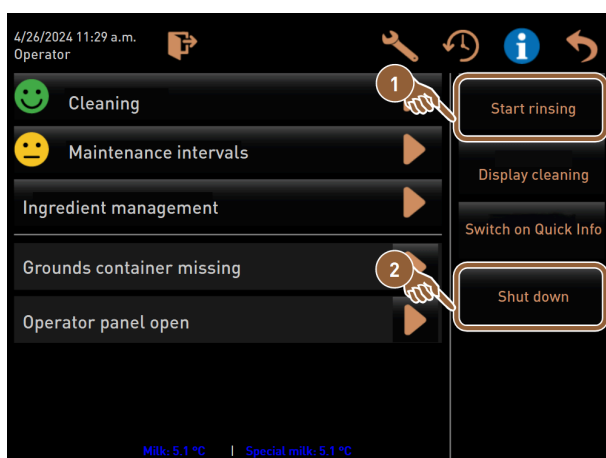


Image: Isključivanje putem dodirnog zaslona

- 1 Pokretanje ispiranja
- 2 Isključivanje

1. Pokrenite čišćenje stroja **(1)** u servisnom izborniku.
  - ✓ Obavlja se čišćenje.
2. Ovisno o potrebi, čistite na dnevnoj i tjednoj bazi.
3. Ako postoji, ispraznite i očistite vanjski rezervoar pitke vode.



Detaljne podatke potražite u poglavlju **Čišćenje** uputa za upotrebu.

Nakon automatskog čišćenja moguće je stroj izravno isključiti iz programa čišćenja.

#### Varijanta: isključivanje putem dodirnog zaslona

- ▶ U servisnom izborniku dodirnite gumb **Isključivanje (2)**.
  - ✓ Stroj se isključuje.
  - ✓ Na zaslonu nema prikaza.
  - ✓ Stroj se nalazi u stanju pripravnosti.

#### Varijanta: isključivanje tipkom



**DANGER**

#### Opasnost pod život od strujnog udara!

Dijelovi unutar stroja pod naponom su čak i kad je stroj isključen.

- ▶ Ne uklanjajte oplate sa stroja.
- ▶ Prije popravaka uvijek odvojite stroj od mreže.

Stroj možete isključiti i tipkom za uključivanje iza upravljačke ploče.



Ne preuzimamo odgovornost za štetu nastalu zbog nepridržavanja ovih uputa.



Siehe 9.2.2 "Uključivanje stroja"

## 9.5.2 Dulje mirovanje (1 tjedan i dulje)



**ADVICE**

#### Materijalna šteta zbog zamrznute vode!

Zamrzavanje vode može oštetiti bojlere.

- ▶ Izlažite li stroj temperaturama ispod ledišta, prije toga ispraznite boiler odn. bojlere.
- ▶ Obratite se servisnom partneru.



Ako predstoji dulje mirovanje stroja, npr. tijekom kolektivnog godišnjeg odmora, stavite stroj i dodatne pripadajuće uređaje izvan pogona.

Pri vraćanju u pogon prvo izvršite dnevno čišćenje.

1. Prebacite stroj u stanje pripravnosti.
2. Prekinite mrežni spoj izvlačenjem mrežnog utikača ili isključivanjem glavne sklopke montirane na strani instalacije.
  - ✓ Stroj je odvojen od struje.

### 9.5.3 Isključivanje pomoćnih uređaja



#### CAUTION

#### Materijalna šteta i zdravstvene poteškoće zbog onečišćenja!

Neočišćeni pomoćni uređaji mogu pri ponovnom uključivanju uzrokovati zdravstvene poteškoće i tehničke smetnje.

- ▶ Očistite stroj prije isključivanja pomoćnih uređaja koji dovode mlijeko.
- ▶ Odvojite stroj od mreže ako planirate pomoćne uređaje ostaviti isključene na dulje vrijeme.
- ▶ Čuvajte pribor kao što je spremnik mlijeka, poklopac i adapter na čistom i suhom mjestu.

#### Isključivanje pomoćnih uređaja koji dovode mlijeko

1. Ispraznite spremnik mlijeka u pomoćnim uređajima koji dovode mlijeko.
2. Izvršite dnevno čišćenje stroja.
3. Očistite pribor kao što je spremnik mlijeka, poklopac i adapter u perilici suđa ili ih ručno temeljito isperite svježom, čistom vodom.
4. Isključite pomoćni uređaj putem glavne sklopke uređaja.
5. Čuvajte pribor na čistom i suhom mjestu.
6. Razdvojite mrežni spoj izvlačenjem mrežnog utikača.
  - ✓ Pomoćni je uređaj odvojen od struje.
  - ✓ Pomoćni uređaj može se skladištiti dulje vrijeme.

#### Deaktivacija rasvjete grijača šalice

Preduvjet: Rasvjeta je aktivirana i odabrana boja svijetli konstantno.

1. Zatikom promjera od 2 do 3 mm pritisnite i držite cca 2 s tipku za rasvjetu na gornjoj strani stražnje stijenke.
  - ✓ Rasvjeta je deaktivirana.

#### Isključivanje grijača šalice

Uputa vrijedi i za jedinicu grijača šalice u uređaju Cup & Cool.

1. Pritisnite tipku za uključivanje i isključivanje gore lijevo na stražnjoj stijenci.
2. U slučaju duljih stanki u radu: Izvucite mrežni utikač.
  - ✓ Tipka za uključivanje i isključivanje više ne svijetli.
  - ✓ Isključen je grijač šalice.